
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 水手长助手和所有船长，(the Boatswain's Mate Captains All,) 000001

2. 水手长助手和所有船长，(the Boatswain's Mate Captains All,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水手长助手和所有船长，(The Boatswain's Mate Captains All,) 第1/2页

['kæptɪnz] [ɔːl]
CAPTAINS ALL
队长 全部

所有队长

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
Book 2 .
书 2 .

第二册。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] "
" The Boatswain's Mate "
" 这 水手长的 伴侣 "

《水手长助手》

" - [ai] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [kwɪd] [ə'fɔː] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" ' I Gives You the Two Quid Afore You Go Into The House , ' Continued the Boatswain .
" - 我 给予 你 这 二 英镑 之前 你 去 进入 这 房子 , - 持续 这 水手长 .

"在你进屋之前，我给你两英镑，"水手长继续说道。

" [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit]
" THE BOATSWAIN'S MATE
" 这 水手长的 伴侣

水手长助手

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bɛn] , [rɪ'taɪəd] [bəʊt] - [sweɪn] , [saɪd] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] ['dʒestʃə(r)] ,
Mr . George Benn , retired boat - swain , sighed noisily , and with a despondent gesture ,
先生 . 乔治 本恩 , 退休 船 - 斯温 , 叹了口气 喧闹地 , 和 和 一个 沮丧的 手势 ,

退休水手长乔治·本恩先生重重地叹了口气，并沮丧地做了个手势。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] ,
turned to the door and stood with the handle in his hand ; Mrs . Waters ,
转向 到 这 门 和 站立 和 这 处理 在 他的 手 ; 太太 . 沃特斯 ,

他转身走向门口，手里握着门把手；沃特斯太太，

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['taɪni][bɑː(r)][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['wɪnzə(r)] - [tʃeə(r)] , [aɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .
sitting behind the tiny bar in a tall Windsor - chair , eyed him with some heat .
坐着 在后面 这 微小的 酒吧 在 一个 高的 温莎 - 椅子 , 眼睛 他 和 一些 热 .

她坐在吧台后面的高高的温莎椅上，目光灼灼地盯着他。

" [maɪ] - ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" My feelings'll never change , " said the boatswain .
" 我的 - 绝不 改变 , " 说 这 水手长 .

"我的感情永远不会改变，"水手长说道。

" [nɔː(r)] [maɪn] ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , ['ʃɑːpli] .
" Nor mine either , " said the landlady , sharply .
" 也不 矿 任何一个 , " 说 这 房东 , 尖锐地 .

"我的也没有，"女房东厉声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [bɛn] ,
" It's a strange thing , Mr . Benn ,
" 它是 一个 奇怪的 事物 , 先生 . 本恩 ,

"这真是一件奇怪的事，本恩先生，"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [mʌg] . "
but you always ask me to marry you after the third mug . "
但 你 总是 问 我 到 结婚 你 后 这 第三 马克杯 . "

但你每次喝完第三杯酒后都会向我求婚。

" [ɪts] ['əʊnli] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" It's only to get my courage up , " pleaded the boatswain .
" 它是 仅有的 到 得到 我的 勇气 向上 , " 恳求 这 水手长 .

"我只是想鼓起勇气，"水手长恳求道。

" [nekst] [taɪm] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [ai] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [drɒp] ; ['ðætl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
" Next time I'll do it afore I ' ave a drop ; that'll prove to you I'm in earnest .
" 下一个 时间 患病的 做 它 之前 我 - 大道 一个 降低 ; 那将 证明 到 你 我是 在 认真 .

"下次我会在喝酒之前就去做；那样就能证明我是认真的。"

" [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni] [ri'tɔːts] [ðæt] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" He stepped outside and closed the door before the landlady could make a selection from the many retorts that crowded to her lips .
" 他 步 外部 和 关闭 这 门 前 这 房东 可以 制作 一个 选择 从 这 许多 反驳 那 挤 到 她 嘴唇 .

"他走到外面，关上了门，房东太太还没来得及从涌上嘴边的众多反驳中做出选择。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kuːl] [bɑː(r)] , [wɪð] [ɪts] [smel] [ɒv; əv] [dæmp] [sɔː] - [dʌst] , [ðə; ði] [rəʊd] [siːmd] [hɒt] [ænd; ənd] ['dʌsti] ;
After the cool bar , with its smell of damp saw - dust , the road seemed hot and dusty ;
后 这 凉爽的 酒吧 , 和 它是 闻 的 潮湿 锯 - 灰尘 , 这 路 似乎 热的 和 尘土飞扬 ;

走出凉爽的酒吧，闻到潮湿锯末的味道，道路显得又热又尘土飞扬；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,
but the boatswain ,
但 这 水手长 ,

但是水手长，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [gluːm] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [hænd] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
a prey to gloom natural to a man whose hand has been refused five times in a fortnight ,
一个 猎物 到 愁云 自然的 到 一个 男人 谁 手 有 到过 拒绝 五 时代 在 一个 两星期 ,

对于一个两周内被拒绝了五次求婚的人来说，陷入沮丧是人之常情。

[wɔːkt] [ɒn] [ʌn'hiːdɪŋ] .
walked on unheeding .
步行 在 不理会 .

他继续若无其事地走着。

[hɪz; ɪz] [steps] [lægd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['æktɪv] .
His steps lagged , but his brain was active .
他的 步骤 滞后 , 但 他的 脑 曾是 积极的 .

他步伐蹒跚，但头脑却很清醒。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
He walked for two miles deep in thought ,
他 步行 为了 二 英里 深的 在 想法 ,

他边走边沉思，走了两英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bæŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [tɜːf] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
and then coming to a shady bank took a seat upon an inviting piece of turf and lit his pipe .
和 然后 未来 到 一个 阴凉 银行 采取 一个 座位 之上 一个 邀请 片 的 草皮 和 点燃 他的 管道 .

然后他来到一处阴凉的河岸边，在一块舒适的草地上坐下，点燃了烟斗。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] [meɪd] [hɪm] [nɒd] ;
The heat and the drowsy hum of bees made him nod ;
这 热 和 这 昏昏欲睡 哼 的 蜜蜂 制成 他 点头 ;

炎热的天气和蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声让他点了点头；

[hɪz; ɪz] [paɪp] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
his pipe hung from the corner of his mouth , and his eyes closed .
他的 管道 悬挂 从 这 角落 的 他的 嘴 , 和 他的 眼睛 关闭 .

他嘴角叼着烟斗，双眼紧闭。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mætʃɪz] ,
He opened them at the sound of approaching footsteps , and , feeling in his pocket for matches ,
他 打开 他们 在 这 声音 的 接近 脚步声 , 和 , 感觉 在 他的 口袋 为了 比赛 ,

听到脚步声靠近，他打开了门，在口袋里摸索着找火柴。

[geɪzd] ['leɪzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .
gazed lazily at the intruder .
凝视 懒洋洋 在 这 入侵者 .

她懒洋洋地望着闯入者。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] ,
He saw a tall man carrying a small bundle over his shoulder , and in the erect carriage ,
他 锯 一个 高的 男人 携带 一个 小的 捆 超过 他的 肩膀 , 和 在 这 直立 运输 ,

他看到一个高个子男人肩上扛着一个小包裹，在一辆直立的马车里，

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɒnzd] [feɪs] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] .
the keen eyes , and bronzed face had little difficulty in detecting the old soldier .
这 敏锐的 眼睛 , 和 古铜色 脸 有 小的 困难 在 检测 这 老的 士兵 .

那双锐利的眼睛和古铜色的脸庞很容易就发现了这位老兵。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [stɒpt] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːtɪd] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm]
The stranger stopped as he reached the seated boatswain and eyed him
这 陌生人 停止 作为 他 达到 这 坐着 水手长 和 眼睛 他
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

陌生人走到坐着的水手长跟前停了下来，愉快地打量着他。

" [gɒt] [ə; eɪ] [paɪp] [əʊ] - ['bæki] , [meit] ?
" Got a pipe o ' baccy , mate ?
" 得到 一个 管道 o - 烟草 , 伴侣 ?

哥们儿，有烟斗吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [smɔːl] ['met(ə)l] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðæt] ['lʌkʃəri] .
The boatswain handed him the small metal box in which he kept that luxury .
这 水手长 递交 他 这 小的 金属 盒子 在 哪个 他 保留 那 奢华 .

水手长把装那件奢侈品的小金属盒递给了他。

" ['lɒbstə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" Lobster , ain't you ?
" 龙虾 , 不是 你 ?

“你是龙虾，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] , ['æfəbli] .
" he said , affably .
" 他 说 , 和蔼可亲 .

“他和蔼地说。”

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [n'ɒdɪd] .
The tall man nodded .
这 高的 男人 点头 .

高个子男人点了点头。

" [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Was , " he replied .
" 曾是 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [naʊ] [aɪm] [maɪ] [əʊn] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] . "
" Now I'm my own commander - in - chief . "
" 现在 我是 我的 自己的 指挥官 - 在 - 首席 . "

“现在我就是自己的总司令。”

" ['pædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd]
" Padding it ? " suggested the boatswain , taking the box from him and
" 填充 它 ? " 建议 这 水手长 , 采取 这 盒子 从 他 和
[ˌriː'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
refilling his pipe .
补充 他的 管道 .

“往里面塞东西吗？”水手长一边说着，一边从他手里接过盒子，重新装满烟斗。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] ,
The other nodded ,
这 其他 点头 ,

另一个人点了点头。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and with the air of one disposed to conversation dropped his bundle in the
和 和 这 空气 的 一 处置 到 对话 掉落 他的 捆 在 这
[dɪtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
ditch and took a seat beside him .
沟 和 采取 一个 座位 旁 他 .

他摆出一副喜欢与人交谈的样子，把包裹扔进沟里，然后在他旁边坐了下来。

" [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" I've got plenty of time , " he remarked .
" 我已经 得到 很多 的 时间 , " 他 评论 .

“我时间很充裕，”他说道。

['mɪstə(r)] . [bɛn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sməʊkt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .
Mr . Benn nodded , and for a while smoked on in silence .
先生 . 本恩 点头 , 和 为了 一个 尽管 熏制 在 在 沉默 .

本恩先生点了点头，然后默默地抽了一会儿烟。

[ə; eɪ][dɪm][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][bɪ'gæn][tuː; tə]
A dim idea which had been in his mind for some time began to
一个 暗淡 主意 哪个 有 到过 在 他的 头脑 为了 一些 时间 开始 到
['klærəfaɪ] .
clarify .
阐明 .

他脑海中一个模糊的想法开始变得清晰起来。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [eɪt] , [klɪə(r)]
He stole a glance at his companion — a man of about thirty - eight , clear
他 偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 伴侣 — 一个 男人 的 关于 三十 - 八 , 清除
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他偷偷瞥了一眼同伴——一个大约三十八岁、眼神清澈的男人，

[wɪð] ['hjuːmərəs] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
with humorous wrinkles at the corners , a heavy moustache ,
和 幽默 皱纹 在 这 角落 , 一个 重的 胡子 ,

嘴角有几道滑稽的皱纹，留着浓密的胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɪndʒd] [wɪð] ['rekləsnəs] .
and a cheerful expression more than tinged with recklessness .
和 一个 快乐 表达 更多的 比 带点色调 和 鲁莽 .

脸上带着一丝欢快的神情，但同时也夹杂着些许鲁莽。

" [eɪnt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [fɒnd][əʊ] - [wɜːk] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [wen] [hiː; hi]
" Ain't over and above fond o ' work ? " suggested the boatswain , when he
" 不是 超过 和 多于 喜爱 o - 工作 ? " 建议 这 水手长 , 什么时候 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .
had finished his inspection .
有 完成的 他的 检查 .

“你不是特别喜欢干活吗？”水手长检查完毕后说道。

" [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" I love it , " said the other , blowing a cloud of smoke in the air ,
" 我 爱 它 , " 说 这 其他 , 吹 一个 云 的 抽烟 在 这 空气 ,

“我喜欢，”另一个人说着，朝空中吐出一团烟雾。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd]
" but we can't have all we want in this world ; it wouldn't be good
" 但 我们 不能 有 全部 我们 想 在 这 世界 ; 它 不会 是 好的
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

"但是我们不可能在这个世界上得到我们想要的一切；这对我们不好。"

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [saɪd] .
" The boatswain thought of Mrs . Waters , and sighed .
" 这 水手长 想法 的 太太 . 沃特斯 , 和 叹了口气 .

水手长想起沃特斯太太，叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Then he rattled his pocket .
然后 他 摇晃 他的 口袋 .

然后他晃了晃口袋。

" [wʊd] [ɑːf][ə; eɪ][kwɪd][biː; bi]['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" Would arf a quid be any good to you ? " he inquired .
" 会 啊 一个 英镑 是 任何 好的 到 你 ? " 他 询问 .

"半英镑对你有用吗？"他问道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ; " [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪp]
" Look here , " began the soldier ; " just because I asked you for a pipe
" 看 这里 , " 开始 这 士兵 ; " 只是 因为 我 问 你 为了 一个 管道
[əʊ] - ['bæki] — "
o ' baccy — "
o - 烟草 — "

"听着，"士兵开口道，"就因为我问你要了一斗烟丝——"

" [nəʊ] [ə'fens] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kwɪkli] .
" No offence , " said the other , quickly .
" 不 罪行 , " 说 这 其他 , 迅速地 .

"别介意，"对方连忙说道。

" [ai] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I mean if you earned it ?
" 我 意思是 如果 你 获得 它 ?

我的意思是，如果你应得的？

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" The soldier nodded and took his pipe from his mouth .
" 这 士兵 点头 和 采取 他的 管道 从 他的 嘴 .

士兵点点头，从嘴里拿出烟斗。

" ['gɑːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ? " [hiː; hi] ['hæzəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Gardening and windows ? " he hazarded , with a shrug of his shoulders .
" 园艺 和 视窗 ? " 他 危险的 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

"园艺和窗户？"他耸了耸肩，试探性地问道。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The boatswain shook his head .
这 水手长 摇晃 他的 头 .

水手长摇了摇头。

" ['skrʌbɪŋ] , ? " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Scrubbing , p'r'aps ? " said the soldier , with a sigh of resignation .
" 擦洗 , p'r'aps ? " 说 这 士兵 , 和 一个 叹 的 辞职 .

"擦洗，是吗？"士兵无奈地叹了口气说道。

" [lɑ:st] [haʊs] [ai] ['skrʌbɪd] [aʊt] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['θʌrəli] [ðeɪ] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [pautʃ]
" Last house I scrubbed out I did it so thoroughly they accused me of pouching
" 最后的 房子 我 擦洗过 出去 我 做过 它 所以 彻底 他们 被告 我 的 袋装
[ðə; ði] [səʊp] .
the soap .
这 肥皂 .

“我上次打扫房子的时候，打扫得太彻底了，以至于他们怀疑我偷偷藏了肥皂。”

[hæŋ] - [ɪm] ! "
Hang ' em ! "
悬挂 - 呃 ! "

绞死他们！

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['ki:nli] .
" And you didn't ? " queried the boatswain , eyeing him keenly .
" 和 你 没有 ? " 查询 这 水手长 , 觊觎 他 敏锐地 .

“你没做到吗？”水手长问道，目光锐利地打量着他。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['dɑ:kli] .
The soldier rose and , knocking the ashes out of his pipe , gazed at him darkly .
这 士兵 玫瑰 和 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 , 凝视 在 他 黑暗 .

士兵站起身，抖掉烟斗里的灰烬，阴沉地盯着他。

" [ai] [kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [sməʊkt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
" I can't give it back to you , " he said , slowly , " because I've smoked some of it ,
" 我 不能 给 它 后退 到 你 , " 他 说 , 缓慢地 , " 因为 我已经 熏制 一些 的 它 ,

“我不能还给你了，”他缓缓说道，“因为我已经抽了一些。”

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['əʊnli] [gɒt] ['tʌpəns] ,
and I can't pay you for it because I've only got twopence ,
和 我 不能 支付 你 为了 它 因为 我已经 仅有的 得到 两便士 ,

我没法付钱给你，因为我只有两便士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] .
and that I want for myself .
和 那 我 想 为了 我 .

这也是我想要的。

[səʊ] [lɒŋ] , ['meɪti] , [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɑ:sks] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paɪp] , [bi:; bi] ['sɪv(ə)l] . "
So long , matey , and next time a poor wretch asks you for a pipe , be civil . "
所以 长的 , 伙计 , 和 下一个 时间 一个 贫穷的 可怜虫 问 你 为了 一个 管道 , 是 民用 . "

再见了，伙计。下次再有哪个倒霉蛋向你借烟斗，可要讲礼貌点。

" [ai] ['nevə(r)] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bɔ:n] [deɪz] ,
" I never see such a man for taking offence in all my born days ,
" 我 绝不 看 这样的 一个 男人 为了 采取 罪行 在 全部 我的 出生 天 ,

“我这辈子都没见过这么容易生气的人。”

" [ik'spɔstjuleit] [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] .
" expostulated the boat - swain .
" 所宣称的 这 船 - 斯温 .

“船夫说道。”

" [ai] - [æd][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , [meit] .
" I ' ad my reasons for that remark , mate .
" 我 - 广告 我的 原因 为了 那 评论 , 伴侣 .

“我那样说是有原因的，伙计。”

[gʊd] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] .
Good reasons they was .
好的 原因 他们 曾是 .

他们这样做是有充分理由的。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [grʌnt] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .
" The soldier grunted and , stooping , picked up his bundle .
" 这 士兵 哼哼 和 , 弯腰 , 挑选 向上 他的 捆 .

士兵哼了一声，弯下腰，捡起了他的包裹。

" [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɑːf] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [dʒʌst] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ɪm'presɪvli] ,
" I spoke of arf a sovereign just now , " continued the boatswain , impressively ,
" 我 辐 的 啊 一个 主权 只是 现在 , " 持续 这 水手长 , 令人印象深刻 ,

“我刚才提到的是一位君主，”水手长继续说道，语气令人印象深刻。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['bɜːgəlɪŋ] ,
" and when I tell you that I offer it to you to do a bit o ' burgling ,
" 和 什么时候 我 告诉 你 那 我 提供 它 到 你 到 做 一个 少量 o - 入室盗窃 ,

“当我告诉你我把它交给你去行窃时，

[jʊl] [siː] - [aʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] . "
you'll see ' ow necessary it is for me to be certain of your honesty . "
你会 看 - 现在 必要的 它 是 为了 我 到 是 肯定 的 你的 诚实 . "

你会明白，对我来说，确信你的诚实是多么重要。

" ['bɜːgəlɪŋ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['səʊldʒə(r)] .
" Burgling ? " gasped the astonished soldier .
" 入室盗窃 ? " 倒吸一口气 这 惊讶 士兵 .

“入室盗窃？”惊愕的士兵倒吸一口凉气。

" ['ɒnəsti] ? - [strʌθ] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drʌŋk] [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ? "
" Honesty ? ' Struth ; are you drunk or am I ? "
" 诚实 ? - 斯特鲁斯 ; 是 你 醉 或者 是 我 ? "

“诚实？‘老实说’；是你喝醉了还是我喝醉了？”

" ['miːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Meaning , " said the boatswain , waving the imputation away with his hand ,
" 意义 , " 说 这 水手长 , 挥手 这 估算 离开 和 他的 手 ,

“意思是，”水手长说着，挥了挥手，示意对方不要再指责他。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] . "
" for you to pretend to be a burglar . "
" 为了 你 到 假装 到 是 一个 窃贼 . "

“让你假扮成窃贼。”

" [wɪr] [bəuθ] [drʌŋk] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" We're both drunk , that's what it is , " said the other , resignedly .
" 是 两个都 醉 , 那就是 什么 它 是 , " 说 这 其他 , 无奈地 .

“我们俩都喝醉了，就是这样，”另一个人无奈地说。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['fidʒit] .
The boatswain fidgeted .
这 水手长 坐立不安 .

水手长坐立不安。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'griː] , [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][nəʊ] - [ɑːm] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you don't agree , mum's the word and no ' arm done , " he said ,
" 如果 你 不 同意 , 妈妈的 这 单词 和 不 - 手臂 完毕 , " 他 说 ,

“如果你不同意，那就保持沉默，而且不会有任何进展，”他说。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
holding out his hand .
保持 出去 他的 手 .

他伸出手。

" [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mum's the word , " said the soldier , taking it .
" 妈妈的 这 单词 , " 说 这 士兵 , 采取 它 .

“守口如瓶，”士兵接过手机说道。

" [maɪ] [neɪmz] [ned] ['trævəz] , [ænd; ənd] , ['bɑːrɪŋ] [selz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spriː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" My name's Ned Travers , and , barring cells for a spree now and again ,
" 我的 名字 内德 特拉弗斯 , 和 , 禁止 细胞 为了 一个 狂欢 现在 和 再次 ,
[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
there's nothing against it .
有 没有什么 反对 它 .

“我叫内德·特拉弗斯，除了偶尔因胡作非为被关进牢房之外，这没什么不妥的。”

[maɪnd] [ðæt] . "
Mind that . "
头脑 那 . "

注意这一点。

" [mait] - ['æpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɛn] , ['suːðɪŋli] .
" Might ' appen to anybody , " said Mr . Benn , soothingly .
" 可能 - 应用程序 到 任何人 , " 说 先生 . 本恩 , 舒缓地 .

“任何人都有可能遇到这种情况，”本恩先生安慰道。

" [juː; jʊ] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] ['tʃʌkɪŋ] [gʊd] [tə'bækəʊ] [ə'weɪ] [ə'gɪn] .
" You fill your pipe and don't go chucking good tobacco away agin .
" 你 充满 你的 管道 和 不 去 投掷 好的 烟草 离开 再次 .

“你把烟斗装满，别再把好烟草扔掉了。”

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfəd] [bɒks][ænd; ənd] , [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] [bɔːn] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ,
" Mr . Travers took the offered box and , with economy born of adversity ,
" 先生 . 特拉弗斯 采取 这 提供 盒子 和 , 和 经济 出生 的 逆境 ,

“特拉弗斯先生接过递来的盒子，并以逆境中磨练出的节俭精神，

[stuːpt] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [plʌg] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
stooped and filled up first with the plug he had thrown away .
弯腰 和 已填 向上 第一的 和 这 插头 他 有 抛掷 离开 .

他弯下腰，先用他扔掉的塞子把水灌满。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [lʌg'ʒʊəriəsli] , [beɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] " ['faɪə(r)]
Then he resumed his seat and , leaning back luxuriously , bade the other " fire
然后 他 恢复 他的 座位 和 , 倾斜 后退 奢华地 , 巴德 这 其他 " 火
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

然后他重新坐下，悠闲地向后靠去，示意对方“开火”。

" [ai] [eɪnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɛn] ,
" I ain't got it all ship - shape and proper yet , " said Mr . Benn ,
" 我 不是 得到 它 全部 船 - 形状 和 恰当的 然而 , " 说 先生 . 本恩 ,

“我还没把一切都安排妥当呢，”本恩先生说。

['sləʊli] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] .
slowly , " but it's in my mind's eye .
缓慢地 , " 但 它是 在 我的 心灵的 眼睛 .

慢慢地，"但它在我脑海中。"

[ɪts] [biːn] [ðeə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
It's been there off and on like for some time .
它是 到过 那里 离开 和 在 喜欢 为了 一些 时间 .

它断断续续地在那里已经有一段时间了。

" [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hedʒ] .
" He lit his pipe again and gazed fixedly at the opposite hedge .
" 他 点燃 他的 管道 再次 和 凝视 固定地 在 这 对面的 对冲 .

他再次点燃烟斗，目光呆滞地望着对面的树篱。

" [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['vɪgərəs] [pʌfs] ,
" Two miles from here , where I live , " he said , after several vigorous puffs ,
" 二 英里 从 这里 , 在哪里 我 居住 , " 他 说 , 后 一些 蓬勃 泡芙 ,

"离这里两英里，就是我住的地方,"他猛吸了几口烟后说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - - [uːz] [kɔːld] [ðə; ði] ['biːhaɪv] , [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [aɪ] [ɒn] .
" there's a little public - ' ouse called the Beehive , kept by a lady wot I've got my eye on .
" 有 一个 小的 民众 - - 房子 称为 这 蜂窝 , 保留 经过 一个 女士 什么 我已经 得到 我的 眼睛 在 .

"有一家叫做'蜂巢'的小旅馆，老板娘是我很喜欢的人。"

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [sæt] [ʌp] .
" The soldier sat up .
" 这 士兵 卫星 向上 .

士兵坐了起来。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] - ['ɑːveɪ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [maɪld] [sə'praɪz] .
" She won't ' ave me , " said the boatswain , with an air of mild surprise .
" 她 惯于 - 大道 我 , " 说 这 水手长 , 和 一个 空气 的 温和的 惊喜 .

"她不肯要我,"水手长带着一丝惊讶说道。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [liːnd] [bæk] [ə'gen] .
The soldier leaned back again .
这 士兵 倾斜 后退 再次 .

士兵再次向后靠去。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ləʊn] ['wɪdə] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [bɛn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" She's a lone widder , " continued Mr . Benn , shaking his head ,
" 她是 一个 孤独 更宽 , " 持续 先生 . 本恩 , 摇晃 他的 头 ,

"她是个孤寡妇,"本恩先生摇着头继续说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːhaɪv] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] .
" and the Beehive is in a lonely place .
" 和 这 蜂窝 是 在 一个 孤独 地方 .

"蜂巢位于一个偏僻的地方。"

[ɪts] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [ɪz] [ɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] . "
It's right through the village , and the nearest house is arf a mile off . "
它是 正确的 通过 这 村庄 , 和 这 最近的 房子 是 啊 一个 英里 离开 . "

它穿过整个村子，最近的房子也在半英里之外。

" ['sɪli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pʌb] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
" Silly place for a pub , " commented Mr . Travers .
" 愚蠢的 地方 为了 一个 酒吧 , " 评论 先生 . 特拉弗斯 .

特拉弗斯先生评论道："这地方开酒吧真傻。"

" [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [aʊ] [ʌn'seɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

" I've been telling her ' ow unsafe it is , " said the boatswain .

" 我已经 到过 讲述 她 - 现在 不安全 它 是 , " 说 这 水手长 .

“我一直在告诉她这有多危险，”水手长说。

" [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ,

" I've been telling her that she wants a man to protect her ,

" 我已经 到过 讲述 她 那 她 想要 一个 男人 到 保护 她 ,

我一直跟她说，她需要一个男人来保护她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and she only laughs at me .

和 她 仅有的 笑声 在 我 .

她只会嘲笑我。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [-] [siː] ?

She don't believe it ; d'ye see ?

她 不 相信 它 ; 染料 看 ?

她不相信，你明白吗?

['laɪkwaɪz] [aɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] — [smɔːl] , [bʌt; bət] [stɪf] .

Likewise I'm a small man — small , but stiff .

同样地 我是 一个 小的 男人 — 小的 , 但 僵硬的 .

同样，我个子也很矮小——虽然矮小，但很僵硬。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tɔːl] [men] . "

She likes tall men . "

她 点赞 高的 男人 . "

她喜欢高个子男人。

" [məʊst] ['wɪmɪn] [duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli]

" Most women do , " said Mr . Travers , sitting upright and instinctively

" 最多 女性 做 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 坐着 直立 和 本能地

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

twisting his moustache .

扭曲 他的 胡子 .

“大多数女人都会这样做，”特拉弗斯先生说着，坐直了身子，下意识地捻了捻他的胡子。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] — "

" When I was in the ranks — "

" 什么时候 我 曾是 在 这 排名 — "

“当我还在部队的时候——”

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

" My idea is , " continued the boatswain , slightly raising his voice ,

" 我的 主意 是 , " 持续 这 水手长 , 轻微地 提高 他的 嗓音 ,

“我的想法是，”水手长继续说道，声音略微提高了一些，

" [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɝdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] — [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒnt] ['biːɪŋ]

" to kill two birds with one stone — prove to her that she does want being

" 到 杀 二 鸟类 和 一 石头 — 证明 到 她 那 她 做 想 存在

[prə'tektɪd] ,

protected ,

受保护 ,

“一箭双雕——既向她证明她确实需要保护，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

and that I'm the man to protect her .

和 那 我是 这 男人 到 保护 她 .

而我就是能保护她的人。

[-] [teɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [meit] ?
D'ye take my meaning , mate ?
染料 拿 我的 意义 , 伴侣 ?

你明白我的意思吗，伙计？

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['ʌðərz] ['baɪseps] .
" The soldier reached out a hand and felt the other's biceps .
" 这 士兵 达到 出去 一个 手 和 毛毡 这 其他的 二头肌 .

“士兵伸出手，摸了摸对方的二头肌。

" [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [əʊ] - [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'pruːvɪŋli] .
" Like a lump o ' wood , " he said , approvingly .
" 喜欢 一个 块 o - 木头 , " 他 说 , 赞许地 .

“像一块木头一样，”他赞许地说。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smɜːk] ,
" My opinion is , " said the boatswain , with a faint smirk ,
" 我的 观点 是 , " 说 这 水手长 , 和 一个 头晕的 傻笑 ,

“我的看法是，”水手长带着一丝不易察觉的微笑说道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" that she loves me without knowing it . "
" 那 她 爱 我 没有 会心 它 . "

“她爱着我，却浑然不知。”

" [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" They often do , " said Mr . Travers , with a grave shake of his head .
" 他们 经常 做 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 和 一个 严重 摇 的 他的 头 .

“他们经常这样做，”特拉弗斯先生严肃地摇了摇头说道。

" ['kɒnsɪkwəntli] [ai][doʊnt] [wɒnt] - [ɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Consequently I don't want ' er to be disappointed , " said the other .
" 最后 我 不 想 - 呃 到 是 失望的 , " 说 这 其他 .

“所以我不想让她失望，”另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
" It does you credit , " remarked Mr . Travers .
" 它 做 你 信用 , " 评论 先生 . 特拉弗斯 .

“这确实为你增光添彩，”特拉弗斯先生评论道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɛn] ,
" I've got a good head , " said Mr . Benn ,
" 我已经 得到 一个 好的 头 , " 说 先生 . 本恩 ,

“我头脑很清醒，”本恩先生说。

" [els] [ai] ['ʃudnt] - ['ɑːveɪ][gɒt][maɪ] ['reɪtɪŋ] [æz; əz] ['bəʊs(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][dɪd] ;
" else I shouldn't ' ave got my rating as boatswain as soon as I did ;
" 别的 我 不应该 - 大道 得到 我的 等级 作为 水手长 作为 很快 作为 我 做过 ;

否则我不应该这么快就获得水手长的军衔；

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gɪn] ,
and I've been turning it over in my mind , over and over agin ,
和 我已经 到过 转弯 它 超过 在 我的 头脑 , 超过 和 超过 再次 ,

我一直在反复思考这件事，

[tɪl] [maɪ] [breɪn] - [pæn][feə(r)] [eɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
till my brain - pan fair aches with it .
直到 我的 脑 - 平底锅 公平的 疼痛 和 它 .

直到我的大脑都为此感到疼痛。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒf] [ɔːl]
Now , if you do what I want you to to - night and it comes off all
现在 , 如果 你 做 什么 我 想 你 到 到 - 夜晚 和 它 来 离开 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

如果你今晚按我说的做，而且结果还不错，

[dæm] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kwɪd] . "
damme I'll make it a quid . "
达姆 患病的 制作 它 一个 英镑 . "

该死，我把它改成一英镑。

" [gəʊ][ɒn] , ['vændəbɪlt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ; " [aɪm] ['lɪsənɪŋ] .
" Go on , Vanderbilt , " said Mr . Travers ; " I'm listening .
" 去 在 , 范德比尔特 , " 说 先生 . 特拉弗斯 ; " 我是 聆听 .

“请讲，范德比尔特，”特拉弗斯先生说，“我在听。”

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] .
" The boatswain gazed at him fixedly .
" 这 水手长 凝视 在 他 固定地 .

水手长目不转睛地盯着他。

" [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] - [eə(r)][ɪn] [ðɪs] [spɒt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You meet me ' ere in this spot at eleven o'clock to - night , " he said ,
" 你 见面 我 - 埃雷 在 这 点 在 十一 点钟 到 - 夜晚 , " 他 说 ,
['sɒləmli] ;
solemnly ;
庄严地 ;

“今晚十一点，你们在这里和我见面，”他郑重地说；

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [uːz] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" and I'll take you to her ' ouse and put you through a little
" 和 患病的 拿 你 到 她 - 房子 和 放 你 通过 一个 小的
['waɪndə(r)][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
winder I know of .
卷线器 我 知道 的 .

“我会带你去她家，让你体验一下我所知道的那种小折磨。”

[juː; jʊ][gəʊz] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmz] [fɔː(r); fə(r)][help] .
You goes upstairs and alarms her , and she screams for help .
你 去 楼上 和 警报 她 , 和 她 尖叫 为了 帮助 .

你上楼去惊吓她，她尖叫着求救。

[aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['feɪθf(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd][hɪə(r)] - [ɜː(r)] [skriːm] .
I'm watching the house , faithful - like , and hear ' er scream .
我是 观看 这 房子 , 忠实 - 喜欢 , 和 听到 - 呃 尖叫 .

我像个忠实的信徒一样注视着房子，然后听到她的尖叫声。

[ai] ['dæʃɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['waɪndə(r)] , [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd]['reskjuːz][hɜː(r); hə(r)] .
I dashes in at the winder , knocks you down , and rescues her .
我 破折号 在 在 这 卷线器 , 敲门声 你 向下 , 和 救援 她 .

我冲向窗户，把你撞倒，救了她。

[-] [siː] ? "
D'ye see ? "
染料 看 ? "

你看到了吗？

" [ai][hɪə(r)] , " [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['kəʊldli] .
" I hear , " corrected Mr . Travers , coldly .
" 我 听到 , " 已更正 先生 . 特拉弗斯 , 冷冷地 .

“我听说了，”特拉弗斯先生冷冷地纠正道。

" [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" She clings to me , " continued the boat - swain , with a rapt expression of
" 她 黏附 到 我 , " 持续 这 船 - 斯温 , 和 一个 欣喜若狂 表达 的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

"她紧紧地抱着我,"船夫继续说道，脸上带着专注的神情。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - , [ænd; ənd] , [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [plʌk] , [ʃiː; ʃi] ['mæriz]
" in her gratitood , and , proud of my strength and pluck , she marries
" 在 她 - , 和 , 自豪的 的 我的 力量 和 采摘 , 她 结婚
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

"她心怀感激，并为我的力量和勇气感到骄傲，于是嫁给了我。"

" [æn; ən] - [ai] [get] [ə; eɪ] [faɪv] [j'iəz] - ['hʌnimuːn] , " [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
" An ' I get a five years ' honeymoon , " said the soldier .
" 一个 - 我 得到 一个 五 年 - 蜜月 , " 说 这 士兵 .

"我可以享受五年的蜜月,"士兵说。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
The boatswain shook his head and patted the other's shoulder .
这 水手长 摇晃 他的 头 和 轻拍 这 其他的 肩膀 .

水手长摇了摇头，拍了拍对方的肩膀。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" In the excitement of the moment you spring up and escape , " he said ,
" 在 这 激动 的 这 片刻 你 春天 向上 和 逃脱 , " 他 说 ,

"在激动的那一刻，你纵身跃起，逃之夭夭,"他说。

[wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .
with a kindly smile .
和 一个 亲切地 微笑 .

带着和蔼的微笑。

" [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
" I've thought it all out .
" 我已经 想法 它 全部 出去 .

我已经把一切都考虑清楚了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ; ['eni] - [weɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] .
You can run much faster than I can ; any - ways , you will .
你 能 跑步 很多 快点 比 我 能 ; 任何 - 方式 , 你 将要 .

你的跑步速度肯定比我快得多；无论如何，你都会跑得很快。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] - [uːz] [ɪz][ɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] , [æz; əz][ai] [sed] ,
The nearest ' ouse is arf a mile off , as I said ,
这 最近的 - 房子 是 啊 一个 英里 离开 , 作为 我 说 ,

正如我所说，最近的房子也在半英里之外。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] - [ɜː(r)] ['mʌðərz] , [ten] [maɪlz]
and her servant is staying till to - morrow at ' er mother's , ten miles
和 她 仆人 是 入住 直到 到 - 明天 在 - 呃 母亲的 , 十 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她的女仆要到明天才会离开，她母亲家离这里十英里远。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
" Mr . Travers rose to his feet and stretched himself .
" 先生 . 特拉弗斯 玫瑰 到 他的 脚 和 拉伸 他自己 .

特拉弗斯先生站起身来，伸了个懒腰。

" [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['tɒdlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" Time I was toddling , " he said , with a yawn .
" 时间 我 曾是 蹒跚学步 , " 他 说 , 和 一个 打哈欠 .
"那时候我还在蹒跚学步呢,"他打着哈欠说道。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [meit] . "
" Thanks for amusing me , mate . "
" 谢谢 为了 有趣 我 , 伴侣 . "
"谢谢你逗我开心，伙计。"

" [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] .
" You won't do it ? " said the boatswain , eyeing him with much concern .
" 你 惯于 做 它 ? " 说 这 水手长 , 觊觎 他 和 很多 忧虑 .
"你不肯做吗？"水手长担忧地看着他问道。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai][duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ɪm'fætɪkli] .
" I'm hanged if I do , " said the soldier , emphatically .
" 我是 绞刑 如果 我 做 , " 说 这 士兵 , 强调地 .
"如果我那样做，我就得被绞死,"士兵斩钉截铁地说。

" ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ? "
" Accidents will happen , and then where should I be ? "
" 事故 将要 发生 , 和 然后 在哪里 应该 我 是 ? "
"意外总会发生，到时候我该怎么办？"

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , " [aɪ'd] [əʊn] [ʌp] [ænd; ənd][klɪə(r)][juː; jʊ] . "
" If they did , " said the boatswain , " I'd own up and clear you . "
" 如果 他们 做过 , " 说 这 水手长 , " ID 自己的 向上 和 清除 你 . "
"如果他们真的做了,"水手长说，"我会承认错误，还你清白。"

" [juː; jʊ] [mait] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ] ['maitənt] .
" You might , " said Mr . Travers , " and then again you mightn't .
" 你 可能 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , " 和 然后 再次 你 可能不会 .
"你可能会,"特拉弗斯先生说，"但也可能不会。"

[səʊ] [lɒŋ] , [meit] . "
So long , mate . "
所以 长的 , 伴侣 . "
再见了，伙计。

" [ai] — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .
" I — I'll make it two quid , " said the boat - swain , trembling with eagerness .
" 我 — 患病的 制作 它 二 英镑 , " 说 这 船 - 斯温 , 发抖 和 渴望 .
"我——我出两英镑,"船夫激动得浑身颤抖地说。

" [aɪv] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .
" I've took a fancy to you ; you're just the man for the job .
" 我已经 采取 一个 想要 到 你 ; 你是 只是 这 男人 为了 这 工作 .
"我挺喜欢你的；你正是这份工作的最佳人选。"

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" The soldier , adjusting his bundle , glanced at him over his shoulder .
" 这 士兵 , 调整 他的 捆 , 瞥了一眼 在 他 超过 他的 肩膀 .
士兵整理了一下身上的包裹，回头看了他一眼。

" ['θæŋkiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [mɒk] ['grætɪtjuːd] .
" Thankee , " he said , with mock gratitude .
" 谢谢 , " 他 说 , 和 嘲笑 感激 .
"谢谢,"他假惺惺地说。

" [lʊk] - [eə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] ;
" Look ' ere , " said the boatswain , springing up and catching him by the sleeve ;
" 看 - 埃雷 , " 说 这 水手长 , 弹簧 向上 和 捕捉 他 经过 这 袖子 ;
"看这里,"水手长说着，跳起来抓住他的袖子；

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
" I'll give it to you in writing .
" 患病的 给 它 到 你 在 写作 .

我会以书面形式给你。

[kʌm] , [juː; jʊ] [eɪnt] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ?
Come , you ain't faint - hearted ?
来 , 你 不是 头晕的 - 心地 ?

来吧，你不是胆小鬼吧?

[waɪ] , [ə; eɪ] [ˈbluːˌdʒækɪt] - [ʌd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] .
Why , a bluejacket ' ud do it for the fun o ' the thing .
为什么 , 一个 蓝夹克 - ud 做 它 为了 这 乐趣 o - 这 事物 .

为什么呢，水手会为了好玩而这么做。

[ɪf] [ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
If I give it to you in writing , and there should be an accident ,
如果 我 给 它 到 你 在 写作 , 和 那里 应该 是 一个 事故 ,

如果我以书面形式给你，万一发生意外，

[ɪts] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
it's worse for me than it is for you , ain't it ?
它是 更糟 为了 我 比 它 是 为了 你 , 不是 它 ?

我的情况比你更糟，对吧?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævəz] [ˈhezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Travers hesitated and , pushing his cap back , scratched his head .
" 先生 . 特拉弗斯 犹豫了一下 和 , 推动 他的 帽 后退 , 刮痕 他的 头 .

特拉弗斯先生犹豫了一下，然后把帽子往后推了推，挠了挠头。

" [ai] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [kwɪd] [əˈfɔː] [juː; jʊ][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]
" I gives you the two quid afore you go into the house , " continued the
" 我 给予 你 这 二 英镑 之前 你 去 进入 这 房子 , " 持续 这
[ˈbəʊs(ə)n] ,
boatswain ,
水手长 ,

"在你进屋之前，我给你两英镑，"水手长继续说道。

[ˈheɪstɪli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
hastily following up the impression he had made .
草草 下列的 向上 这 印象 他 有 制成 .

他迅速跟进自己留下的印象。

" [aɪˈd] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪˈd][gɒt] - [ɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" I'd give ' em to you now if I'd got ' em with me .
" ID 给 - 呃 到 你 现在 如果 ID 得到 - 呃 和 我 .

"如果我当时带着它们，我现在就给你。"

[ðæts] [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ; [ai] [laɪks] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
That's my confidence in you ; I likes the look of you .
那就是 我的 信心 在 你 ; 我 点赞 这 看 的 你 .

这就是我对你的信任；我喜欢你的外表。

[ˈsəʊldʒə(r)][ɔː(r)][ˈseɪlə(r)] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mænz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Soldier or sailor , when there is a man's work to be done ,
士兵 或者 水手 , 什么时候 那里 是 一个 男人的 工作 到 是 完毕 ,

无论是士兵还是水手，只要有男人该做的事，

[gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈfɔː] [ˈenibɒdi] .
give ' em to me afore anybody .
给 - 呃 到 我 之前 任何人 .

在任何人之前把它们给我。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" The soldier seated himself again and let his bundle fall to the ground .
" 这 士兵 坐着 他自己 再次 和 让 他的 捆 落下 到 这 地面 .

士兵重新坐下，任由包裹掉落在地上。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" Go on , " he said , slowly .
" 去 在 , " 他 说 , 缓慢地 .

“继续，”他缓缓说道。

" [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [feə(r)] [ænd; ənd] [skweə(r)] [ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .
" Write it out fair and square and sign it , and I'm your man .
" 写 它 出去 公平的 和 正方形 和 符号 它 , 和 我是 你的 男人 .

“把事情写清楚，签个字，我就答应你。”

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [klæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" The boatswain clapped him on the shoulder and produced a bundle of papers from his pocket .
" 这 水手长 鼓掌 他 在 这 肩膀 和 生产 一个 捆 的 文件 从 他的 口袋 .

水手长拍了拍他的肩膀，从口袋里掏出一叠文件。

" [ðeəz; ðəz] ['lɛtəz] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's letters there with my name and address on ' em , " he said .
" 有 信件 那里 和 我的 姓名 和 地址 在 - 呃 , " 他 说 .

“那里有几封信，上面有我的名字和地址，”他说。

" [ɪts] [ɔːl] [feə(r)] , [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːd] .
" It's all fair , square , and above - board .
" 它是 全部 公平的 , 正方形 , 和 多于 - 木板 .

“一切都公平、公正、光明磊落。”

[wen] [juːv] [kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
When you've cast your eyes over them I'll give you the writing .
什么时候 你已经 投掷 你的 眼睛 超过 他们 患病的 给 你 这 写作 .

你看完之后，我会把稿子给你。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] ,
" Mr . Travers took them and , re - lighting his pipe , smoked in silence ,
" 先生 . 特拉弗斯 采取 他们 和 , 关于 - 灯光 他的 管道 , 熏制 在 沉默 ,

特拉弗斯先生接过它们，重新点燃烟斗，默默地抽了起来。

[wɪð] ['veəriəs] [saɪd] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'θjuːziæst] [sʌkt] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
with various side glances at his companion as that enthusiast sucked his pencil and sat twisting in the agonies of composition .
和 各种各样的 边 眼神 在 他的 伴侣 作为 那 爱好者 真烂 他的 铅笔 和 卫星 扭曲 在 这 痛苦 的 作品 .

他的同伴一边吸着铅笔，一边痛苦地扭动着身子，一边思考着构图，他不时侧目看向同伴。

[ðə; ði]['dɒkjumənt] ['fɪnɪʃt] — ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['feljər] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'triːvd] [ænd; ənd] [bɜːnt] [baɪ] [ðə; ði]['keəf(ə)l]['mɪstə(r)] . ['trævəz] — [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
The document finished — after several failures had been retrieved and burnt by the careful Mr . Travers — the boat - swain heaved a sigh of relief ,
这 文档 完成的 — 后 一些 失败 有 到过 已检索 和 烧焦的 经过 这 小心 先生 . 特拉弗斯 — 这 船 - 斯温 喘息 一个 叹 的 宽慰 ,

文件终于完成了——在细心的特拉弗斯先生找回并烧毁了好几份失败的文件之后——水手长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , [liːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][eə(r)] [waɪl] [hiː; hi]
and handing it over to him , leaned back with a complacent air while he
和 处理 它 超过 到 他 , 倾斜 后退 和 一个 自满 空气 尽管 他
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

然后把书递给他，自己则一脸得意地向后靠去，一边读一边把书递给他。

" [siːm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
" Seems all right , " said the soldier , folding it up and putting it in his
" 似乎 全部 正确的 , " 说 这 士兵 , 折叠式的 它 向上 和 推杆 它 在 他的
['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] .
waistcoat - pocket .
马甲 - 口袋 .

“看起来还不错，”士兵说着，把它叠好，放进了背心口袋里。

" [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] . "
" I'll be here at eleven to - night . "
" 患病的 是 这里 在 十一 到 - 夜晚 . "

“我今晚十一点会到。”

" [ɪ'lev(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['brɪskli] , " [ænd; ənd] ,
" Eleven it is , " said the boatswain , briskly , " and ,
" 十一 它 是 , " 说 这 水手长 , 轻快地 , " 和 ,

“就十一点吧，”水手长干脆利落地说道，“而且，

[bɪ'twiːn] [pælz] — [hɪrz] [ɑːf] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] .
between pals — here's arf a dollar to go on with .
之间 朋友们 — 这里是 啊 一个 美元 到 去 在 和 .

朋友之间——给你半美元继续玩下去。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] ,
" He patted him on the shoulder again ,
" 他 轻拍 他 在 这 肩膀 再次 ,

他又拍了拍他的肩膀，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tɪl] [naɪt]
and with a caution to keep out of sight as much as possible till night
和 和 一个 警告 到 保持 出去 的 视线 作为 很多 作为 可能的 直到 夜晚
[wɔːkt] ['sləʊli] [həʊm] .
walked slowly home .
步行 缓慢地 家 .

小心翼翼地尽量不引人注目，直到夜幕降临才慢慢走回家。

[hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [lait] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn]
His step was light , but he carried a face in which care and exultation
他的 步 曾是 光 , 但 他 携带 一个 脸 在 哪个 关心 和 大喜
[wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['mɪŋgld] .
were strangely mingled .
是 奇怪的 混合 .

他步伐轻盈，但脸上却带着一种奇特的忧虑与喜悦交织的神情。

[baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [keə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , [ænd; ənd][baɪ][ɪ'lev(ə)n] ,
By ten o'clock that night care was in the ascendant , and by eleven ,
经过 十 点钟 那 夜晚 关心 曾是 在 这 上升 , 和 经过 十一 ,

当晚十点，忧虑占据了上风；到了十一点，

[wen] [hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [trævɜ˞s] [paɪp] [set] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən]
when he discerned the red glow of Mr . Travers's pipe set as a beacon
什么时候 他 辨别 这 红色的 辉光 的 先生 . 特拉弗斯 管道 放 作为 一个 信标

[ə'genst] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [hedʒ] ,
against a dark background of hedge ,
反对 一个 黑暗的 背景 的 对冲 ,

当他看到特拉弗斯先生的烟斗发出红光，在深色树篱的映衬下像灯塔一样醒目时

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɜːs] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [p'aʊəz] .
the boatswain was ready to curse his inventive powers .
这 水手长 曾是 准备好 到 诅咒 他的 富有创造力的 权力 .

水手长恨不得诅咒自己那惊人的创造力。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['griːtɪd] [hɪm] ['tʃɪərəli] [ænd; ənd] ,
Mr . Travers greeted him cheerily and ,
先生 . 特拉弗斯 问候 他 兴高采烈地 和 ,

特拉弗斯先生热情地向他问好，

['ɒnɪstli] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][paɪnts][ɒv; əv][bɪə(r)]
honestly attributing the fact to good food and a couple of pints of beer
诚实地 归因 这 事实 到 好的 食物 和 一个 夫妻 的 品脱 的 啤酒

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [left] [hɪm] ,
he had had since the boatswain left him ,
他 有 有 自从 这 水手长 左边 他 ,

他坦诚地将这一切归功于美食和水手长离开后他喝的几品脱啤酒。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
said that he was ready for anything .
说 那 他 曾是 准备好 为了 任何事物 .

他说他已做好应对任何情况的准备。

['mɪstə(r)] . [bɛn] [grʌnt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ɪn]['saɪləns] .
Mr . Benn grunted and led the way in silence .
先生 . 本恩 哼哼 和 引领 这 方式 在 沉默 .

本恩先生哼了一声，默默地带头走在前面。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] ,
There was no moon , but the night was clear , and Mr . Travers ,
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 夜晚 曾是 清除 , 和 先生 . 特拉弗斯 ,

虽然没有月亮，但夜色晴朗，特拉弗斯先生

['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lait] - [hɑːtɪd] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'bændənd] [ðə; ði] ['efət]
after one or two light - hearted attempts at conversation , abandoned the effort
后 一 或者 二 光 - 心地 尝试 在 对话 , 弃 这 努力

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [ɪn'sted] .
and fell to whistling softly instead .
和 跌倒 到 吹口哨 轻轻 反而 .

尝试进行一两次轻松愉快的交谈后，放弃了努力，转而轻轻地吹起了口哨。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [slept] [ɪn] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,
Except for one lighted window the village slept in darkness , but the boatswain ,
除了 为了 一 照明 窗户 这 村庄 睡着了 在 黑暗 , 但 这 水手长 ,

除了一个亮着灯的窗户，整个村庄都沉浸在黑暗中，但船长……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stelθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] ,
who had been walking with the stealth of a Red Indian on the war - path ,
WHO 有 到过 步行 和 这 隐身 的 一个 红色的 印度 在 这 战争 - 小路 ,

他像印第安人踏上征途般悄无声息地行进着。

[briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .
breathed more freely after they had left it behind .
呼吸 更多的 自由 后 他们 有 左边 它 在后面 .

离开那里之后，他们才感觉呼吸顺畅了许多。

[ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æntɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒn] [ə'praɪzd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ðæt] [ðeɪ]
A renewal of his antics a little farther on apprised Mr . Travers that they
一个 续期 的 他的 滑稽动作 一个 小的 更远 在 已获知 先生 . 特拉弗斯 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
were approaching their destination ,
是 接近 他们的 目的地 ,

特拉弗斯先生看到他再往前走一点，又开始做出一些滑稽的动作，就知道他们快到目的地了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [ɪn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði]
and a minute or two later they came to a small inn standing just off the
和 一个 分钟 或者 二 之后 他们 来了 到 一个 小的 客栈 常设 只是 离开 这
[rəʊd] .
road .
路 .

一两分钟后，他们来到路边一家小旅馆前。

" [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [ə'bed] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,
" All shut up and Mrs . Waters abed , bless her , " whispered the boatswain ,
" 全部 关闭 向上 和 太太 . 沃特斯 阿贝德 , 保佑 她 , " 低声说道 这 水手长 ,

“都安静点，沃特斯太太已经上床睡觉了，愿她安息，”水手长低声说道。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [keə(r)] - ['fʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
after walking care - fully round the house .
后 步行 关心 - 完全 圆形的 这 房子 .

小心翼翼地绕着房子走了一圈之后。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" How do you feel ? "
" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何？ ”

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
" I'm all right , " said Mr . Travers .
" 我是 全部 正确的 , " 说 先生 . 特拉弗斯 .

“我没事，”特拉弗斯先生说。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['bɜːgəlɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
" I feel as if I'd been burgling all my life .
" 我 感觉 作为 如果 ID 到过 入室盗窃 全部 我的 生活 .

“我感觉自己好像一辈子都在行窃。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
How do you feel ? "
如何 做 你 感觉 ? "

你感觉如何？ ”

" - , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɛn] , ['pɔːzɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
" Narvous , " said Mr . Benn , pausing under a small window at the rear of
" - , " 说 先生 . 本恩 , 暂停 在下面 一个 小的 窗户 在 这 后部 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“纳尔沃斯，”本恩先生说着，停在房子后面的一扇小窗户下。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .
" This is the one .
" 这 是 这 一 .

就是这个。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" Mr . Travers stepped back a few paces and gazed up at the house .
" 先生 . 特拉弗斯 步 后退 一个 很少 步幅 和 凝视 向上 在 这 房子 .

特拉弗斯先生后退了几步，抬头望着房子。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n]
For a few moments he stood listening and then re - joined the boatswain
为了 一个 很少 时刻 他 站立 聆听 和 然后 关于 - 加入 这 水手长
.
.
.

他站着听了一会儿，然后又回到水手长身边。

" [gʊd] - [baɪ] , [meit] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪl] .
" Good - bye , mate , " he said , hoisting himself on to the sill .
" 好的 - 再见 , 伴侣 , " 他 说 , 吊装 他自己 在 到 这 窗台 .

“再见，伙计，”他说着，爬上了窗台。

" [deθ] [ɔː(r)] ['vɪktəri] .
" Death or victory .
" 死亡 或者 胜利 .

要么死亡，要么胜利。

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɒvrinz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" The boatswain whispered and thrust a couple of sovereigns into his hand .
" 这 水手长 低声说道 和 推力 一个 夫妻 的 君主 进入 他的 手 .

水手长低声说了几句，然后把几枚金币塞到他手里。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['hʌri] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Take your time ; there's no hurry , " he muttered .
" 拿 你的 时间 ; 有 不 匆忙 , " 他 低声说道 .

“慢慢来，不用着急。”他低声说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] .
" I want to pull myself together .
" 我 想 到 拉 我 一起 .

“我想振作起来。”

['fraɪt(ə)n] - [ɜː(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
Frighten ' er enough , but not too much .
吓唬 - 呃 足够的 , 但 不是 也 很多 .

要让她感到足够的恐惧，但不要太过分。

[wen] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [aɪl] [kʌm] [ɪn] .
When she screams I'll come in .
什么时候 她 尖叫 患病的 来 在 .

她尖叫的时候我就进去。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Mr . Travers slipped inside and then thrust his head out of the window .
" 先生 . 特拉弗斯 滑倒了 里面 和 然后 推力 他的 头 出去 的 这 窗户 .

“特拉弗斯先生溜了进去，然后把头伸出窗外。”

" [woʊnt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['hændi] ?
" Won't she think it funny you should be so handy ?
" 惯于 她 思考 它 有趣的 你 应该 是 所以 便利 ?

“她难道不觉得你这么能干很滑稽吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [nəʊ] ; [ɪts] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] - [ɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] , " ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" No ; it's my faithful ' art , " said the boat - swain , " keeping watch over her
" 不 ; 它是 我的 忠实 - 艺术 , " 说 这 船 - 斯温 , " 保持 手表 超过 她
['evri] [naɪt] ,
every night ,
每一个 夜晚 ,

"不，这是我的本事，"水手长说，"每晚都守护着她。"

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
that's the ticket .
那就是 这 票 .

就是这个办法。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [nəʊ] [nəʊ] ['betə(r)] .
She won't know no better .
她 惯于 知道 不 更好的 .

她不会知道更好的办法。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [grɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [pɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Mr . Travers grinned , and removing his boots passed them out to the
" 先生 . 特拉弗斯 咧嘴一笑 , 和 移除 他的 靴子 通过了 他们 出去 到 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

特拉弗斯先生咧嘴一笑，脱下靴子递给了对方。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ˌʌp'steəz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" We don't want her to hear me till I'm upstairs , " he whispered .
" 我们 不 想 她 到 听到 我 直到 我是 楼上 , " 他 低声说道 .

"我们不想让她在我上楼之前听到我说话，"他低声说道。

" [pʊt] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
" Put ' em outside , handy for me to pick up .
" 放 - 呃 外部 , 便利 为了 我 到 挑选 向上 .

"把它们放在外面，方便我取走。"

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [əu'bei] ,
" The boatswain obeyed ,
" 这 水手长 服从 ,

水手长服从了命令。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] — [huː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [æt; ət] ['dɑːnɪŋ] [sɒks]
and Mr . Travers — who was by no means a good hand at darning socks
和 先生 . 特拉弗斯 — WHO 曾是 经过 不 方法 一个 好的 手 在 织补 袜子
— ['ʃivə] [æz; əz] [hiː; hi] [trɒd] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [flɔː(r)] .
— shivered as he trod lightly over a stone floor .
— 瑟瑟发抖 作为 他 践踏 轻轻 超过 一个 石头 地面 .

特拉弗斯先生——他可一点也不擅长补袜子——轻手轻脚地走过石板地面时，不禁打了个寒颤。

[ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bɛn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then , following the instructions of Mr . Benn , he made his way to the
然后 , 下列的 这 指示 的 先生 . 本恩 , 他 制成 他的 方式 到 这
[steəz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['nɒɪzləsli] .
stairs and mounted noiselessly .
楼梯 和 安装 无声 .

然后，他按照本恩先生的指示，走到楼梯旁，悄无声息地上了楼。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['stʌmb(ə)l][hɑːf] - [wei] [ʌp][hɪz; ɪz]['prəʊgres][wɒz; wəz]['veri] ['kredɪtəbl]
But for a slight stumble half - way up his progress was very creditable
但 为了 一个 轻微 绊倒 一半 - 方式 向上 他的 进步 曾是 非常 可信赖的
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æmətə(r)] .
for an amateur .
为了 一个 业余 .

虽然途中稍有踉跄，但作为一名业余选手，他的进步已经非常值得称赞了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] ,
He paused and listened and , all being silent ,
他 暂停 和 听着 和 , 全部 存在 沉默的 ,

他停顿了一下，侧耳倾听，周围一片寂静。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [aʊt] - [saɪd] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
made his way to the landing and stopped out - side a door .
制成 他的 方式 到 这 降落 和 停止 出去 - 边 一个 门 .

他走到楼梯平台，停在一扇门外。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Despite himself his heart was beating faster than usual .
尽管 他自己 他的 心 曾是 殴打 快点 比 通常 .

尽管他自己并不情愿，但他的心跳却比平时快得多。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kriːk] .
He pushed the door open slowly and started as it creaked .
他 推动 这 门 打开 缓慢地 和 开始 作为 它 嘎吱作响 .

他慢慢推开门，门吱呀一声响，吓了一跳。

['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [sɔː] ,
Nothing happening he pushed again , and standing just inside saw ,
没有什么 发生 他 推动 再次 , 和 常设 只是 里面 锯 ,

他再次推搡，但什么也没发生。站在里面的人看到：

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['juːə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bedruːm]
by a small ewer silhouetted against the casement , that he was in a bedroom
经过 一个 小的 水罐 剪影 反对 这 窗扇 , 那 他 曾是 在 一个 卧室
.
.
.

从窗框上一个小水罐的轮廓可以看出，他当时在卧室里。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
He listened for the sound of breathing , but in vain .
他 听着 为了 这 声音 的 呼吸 , 但 在 徒劳 .

他侧耳倾听呼吸声，但一无所获。

" ['kwaɪət]['sliːpə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ; " [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['empti] [ruːm] .
" Quiet sleeper , " he reflected ; " or perhaps it is an empty room .
" 安静的 轨枕 , " 他 反映 ; " 或者 也许 它 是 一个 空的 房间 .

“安静的睡眠者,”他心想；“或许这是一间空房间。”

[naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] —
Now , I wonder whether —
现在 , 我 想知道 无论 —

现在，我想知道——

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
" The sound of an opening door made him start violently , and he stood still ,
" 这 声音 的 一个 开幕 门 制成 他 开始 暴力 , 和 他 站立 仍然 ,

“开门声让他猛地一惊，他愣在了原地。”

['skeəsli] ['bri:ðɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .
scarcely breathing , with his ears on the alert .
几乎 呼吸 , 和 他的 耳朵 在 这 警报 .

他呼吸微弱，耳朵竖得笔直。

[ə; eɪ] [lait] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
A light shone on the landing ,
一个 光 闪耀 在 这 降落 ,

楼梯平台上亮着灯，

[ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] — [ə; eɪ]
and peeping round the door he saw a woman coming along the corridor — a
和 偷窥 圆形的 这 门 他 锯 一个 女士 未来 沿着 这 走廊 — 一个
['jʌŋgə] [ænd; ənd]['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] .
younger and better - looking woman than he had expected to see .
年轻 和 更好的 - 寻找 女士 比 他 有 预期的 到 看 .

他从门缝里往外看，看到一个女人沿着走廊走过来——一个比他预想中更年轻、更漂亮的女人。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃi:; ʃi][held] [ə'lɒft][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld]
In one hand she held aloft a candle , in the other she bore a double - barrelled
在 一 手 她 握住 高空 一个 蜡烛 , 在 这 其他 她 钻孔 一个 双倍的 - 桶装
[gʌn] .
gun .
枪 .

她一手高举蜡烛，一手拿着双管猎枪。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [lait] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,
Mr . Travers withdrew into the room and , as the light came nearer ,
先生 . 特拉弗斯 退出 进入 这 房间 和 , 作为 这 光 来了 更近 ,

特拉弗斯先生退进了房间，随着光线越来越近，

[slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bəʊlt]
slipped into a big cupboard by the side of the fireplace and , standing bolt
滑倒了 进入 一个 大的 橱柜 经过 这 边 的 这 壁炉 和 , 常设 螺栓
['ʌpraɪt] , ['weɪtɪd] .
upright , waited .
直立 , 等待 .

他溜进壁炉旁的一个大橱柜里，笔直地站着，等待着。

[ðə; ði] [lait] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
The light came into the room .
这 光 来了 进入 这 房间 .

光线照进了房间。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [maɪ]['fænsi] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" Must have been my fancy , " said a pleasant voice .
" 必须 有 到过 我的 想要 , " 说 一个 令人愉快的 嗓音 .

“一定是我的一时兴起，”一个悦耳的声音说道。

" [bles] [hɜ:(r); hə(r)] , " [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
" Bless her , " smiled Mr . Travers .
" 保佑 她 , " 微笑 先生 . 特拉弗斯 .

“愿上帝保佑她，”特拉弗斯先生笑着说。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɒkɪŋ] ['trɪgər] .
His trained ear recognized the sound of cocking triggers .
他的 受过训练 耳朵 认可 这 声音 的 上膛 触发器 .

他训练有素的耳朵辨认出了扳机上膛的声音。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd]
The next moment a heavy body bumped against the door of the cupboard
这 下一个 片刻 一个 重的 身体 撞 反对 这 门 的 这 橱柜
[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
and the key turned in the lock .
和 这 钥匙 转向 在 这 锁 .

下一刻，一个沉重的身影撞到了橱柜门上，钥匙在锁孔里转动了。

" [gɒt] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Got you ! " said the voice , triumphantly .
" 得到 你 ! " 说 这 嗓音 , 凯旋而归 .

“抓到你了！”那声音得意洋洋地说。

" [kiːp] [stɪl] ; [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ] . "
" Keep still ; if you try and break out I shall shoot you . "
" 保持 仍然 ; 如果 你 尝试 和 休息 出去 我 将 射击 你 . "

“别动！如果你试图逃跑，我就开枪打死你。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['heɪstɪli] ; " [ai][woʊnt] [muːv] . "
" All right , " said Mr . Travers , hastily ; " I won't move . "
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 草草 ; " 我 惯于 移动 . "

“好吧，”特拉弗斯先生急忙说道，“我不搬了。”

" ['betə(r)][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Better not , " said the voice .
" 更好的 不是 , " 说 这 嗓音 .

“最好不要，”那声音说道。

" [maɪnd] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][gʌn] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] . "
" Mind , I've got a gun pointing straight at you . "
" 头脑 , 我已经 得到 一个 枪 指向 直的 在 你 . "

“注意，我有一把枪指着你。”

" [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwədz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['ɜːnɪstli] ;
" Point it downwards , there's a good girl , " said Mr . Travers , earnestly ;
" 观点 它 向下 , 有 一个 好的 女孩 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 切实 ;

“把枪口朝下，里面有个好姑娘，”特拉弗斯先生认真地说；

" [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" and take your finger off the trigger .
" 和 拿 你的 手指 离开 这 扳机 .

“然后把手指从扳机上移开。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [jɔː'self] . "
If anything happened to me you'd never forgive yourself . "
如果 任何事物 发生 到 我 你会 绝不 原谅 你自己 . "

如果我出了什么事，你永远都不会原谅自己。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [muːv] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
" It's all right so long as you don't move , " said the voice ;
" 它是 全部 正确的 所以 长的 作为 你 不 移动 , " 说 这 嗓音 ;

“只要你不动，就没事的，”那个声音说道；

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][gɜːl] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , ['stɜːnli] .
" and I'm not a girl , " it added , sternly .
" 和 我是 不是 一个 女孩 , " 它 额外 , 严厉地 .

“而且我不是女孩，”它严厉地补充道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
" Yes , you are , " said the prisoner .
" 是的 , 你 是 , " 说 这 囚犯 .

“是的，你是，”囚犯说道。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .
" I saw you .
" 我 锯 你 .

“我看见你。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][æt; ət][fɜːst] .
I thought it was an angel at first .
我 想法 它 曾是 一个 天使 在 第一的 .

我一开始以为那是个天使。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] —
I saw your little bare feet and —
我 锯 你的 小的 裸 脚 和 —

我看到了你光着的小脚丫，还有——

" [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" A faint scream interrupted him .
" 一个 头晕的 尖叫 中断 他 .

一声微弱的尖叫打断了他。

" [jʊl] [kætʃ] [kəʊld] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
" You'll catch cold , " urged Mr . Travers .
" 你会 抓住 寒冷的 , " 敦促 先生 . 特拉弗斯 .

“你会着凉的，”特拉弗斯先生劝道。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['tɑːtli] .
" Don't you trouble about me , " said the voice , tartly .
" 不 你 麻烦 关于 我 , " 说 这 嗓音 , 酸涩的 .

“别为我操心，”那声音尖刻地说。

" [ai][woʊnt] [gɪv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ,
" I won't give any trouble , " said Mr . Travers ,
" 我 惯于 给 任何 麻烦 , " 说 先生 . 特拉弗斯 ,

特拉弗斯先生说：“我不会惹麻烦的。”

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
who began to think it was time for the boatswain to appear on the scene .
WHO 开始 到 思考 它 曾是 时间 为了 这 水手长 到 出现 在 这 场景 .

他开始觉得是时候让水手长出场了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] ?
" Why don't you call for help ?
" 为什么 不 你 称呼 为了 帮助 ?

你为什么不打电话求助?

[aɪl] [gəʊ][laɪk][ə; eɪ] [læm] . "
I'll go like a lamb . "
患病的 去 喜欢 一个 羊肉 . "

我会像羔羊一样乖乖地走。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I don't want your advice , " was the reply .
" 我 不 想 你的 建议 , " 曾是 这 回复 .

“我不需要你的建议。”对方回答道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" I know what to do .
" 我 知道 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] .
Now , don't you try and break out .
现在 , 不 你 尝试 和 休息 出去 .

现在，你别想逃跑。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪə(r)][wʌn]['bærəl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I'm going to fire one barrel out of the window ,
我是 去 到 火 一 桶 出去 的 这 窗户 ,

我要从窗户里射出一枪。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] . "
but I've got the other one for you if you move . "
但 我已经 得到 这 其他 一 为了 你 如果 你 移动 . "

但如果你搬家的话，我还有另一套房子给你。

" [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , " [jʊl] [ə'lɑːm][ðə; ði]
" My dear girl , " protested the horrified Mr . Travers , " you'll alarm the
" 我的 亲爱的 女孩 , " 抗议 这 惊恐万分 先生 . 特拉弗斯 , " 你会 警报 这
['neɪbəhʊd] . "
neighbourhood . "
邻里 . "

“我的宝贝女儿，”惊恐万分的特拉弗斯先生抗议道，“你这样会惊扰邻居们的。”

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Just what I want to do , " said the voice .
" 只是 什么 我 想 到 做 , " 说 这 嗓音 .

“这正是我想要的，”那个声音说道。

" [kiːp] [stɪl] , [maɪnd] .
" Keep still , mind .
" 保持 仍然 , 头脑 .

保持安静，注意。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['hezɪteɪtɪd] .
" Mr . Travers hesitated .
" 先生 . 特拉弗斯 犹豫了一下 .

特拉弗斯先生犹豫了一下。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ʌp] ,
The game was up ,
这 游戏 曾是 向上 ,

游戏结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['strætədʒəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] .
and it was clear that in any case the stratagem of the ingenious Mr .
和 它 曾是 清除 那 在 任何 案件 这 策略 的 这 巧妙 先生 .
[bɛn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dis'kləuz] .
Benn would have to be disclosed .
本恩 会 有 到 是 披露 .

很显然，无论如何，足智多谋的本恩先生的计谋都必须公之于众。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] [sed] , ['ɜːnɪstli] .
" he said , earnestly .
" 他 说 , 切实 .

“他认真地说。”

" [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
" Don't do anything rash .
" 不 做 任何事物 皮疹 .

不要轻举妄动。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ; [aɪm]['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] — ['mɪstə(r)] . [bɛn] . "
I'm not a burglar ; I'm doing this for a friend of yours — Mr . Benn . "
我是 不是 一个 窃贼 ; 我是 正在做 这 为了 一个 朋友 的 你的 — 先生 . 本恩 . "

我不是窃贼；我是替你的朋友——本恩先生——做这件事的。

" [wɒt] ? " [sed] [æn; ən] [ə'meɪzd] [vɔɪs] .
" What ? " said an amazed voice .
" 什么 ? " 说 一个 惊叹 嗓音 .

“什么？”一个惊讶的声音说道。

" [truː] [æz; əz][ai][stænd][hɪə(r)] , " [ə'sevəreit] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
" True as I stand here , " asseverated Mr . Travers .
" 真的 作为 我 站立 这里 , " 断言 先生 . 特拉弗斯 .

“就我目前所言，这是事实，”特拉弗斯先生断言道。

" [hɪə(r)] , [hɪrz] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
" Here , here's my instructions .
" 这里 , 这里是 我的 指示 .

“这是我的指示。”

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I'll put ' em under the door ,
患病的 放 - 呃 在下面 这 门 ,

我会把它们塞到门底下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [jʊl] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['weɪtɪŋ] .
and if you go to the back window you'll see him in the garden waiting .
和 如果 你 去 到 这 后退 窗户 你会 看 他 在 这 花园 等待 .

如果你走到后窗，就会看到他在花园里等着。

" [hiː; hi] ['rʌsl] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [snætʃt]
" He rustled the paper under the door , and it was at once snatched
" 他 沙沙作响 这 纸 在下面 这 门 , 和 它 曾是 在 一次 抢夺
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
from his fingers .
从 他的 手指 .

“他把纸从门缝下窸窣窣地塞进去，纸立刻就被人从他指间夺走了。”

[hiː; hi][ri'gein, riː-][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtld] [ænd; ənd]
He regained an upright position and stood listening to the startled and
他 恢复 一个 直立 位置 和 站立 聆听 到 这 惊慌 和
[ɪn'dɪgnənt] [ˌekskləˈmeiʃən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪlə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [pə'mɪt] :
indignant exclamations of his gaoler as she read the boatswain's permit :
愤怒 感叹词 的 他的 看守 作为 她 读 这 水手长的 允许 :

他重新站直身子，听着狱卒在宣读水手长许可证时发出的惊愕和愤慨的叫喊声：

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] , [dʒɔːdʒ] [bɛn] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd]
" This is to give notice that I , George Benn , being of sound mind
" 这 是 到 给 注意 那 我 , 乔治 本恩 , 存在 的 声音 头脑

兹证明本人乔治·本恩神志清醒

[ænd; ənd] ['bɒdi] , [hæv; həv][təʊld] [ned] ['trævəz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] .
and body , have told Ned Travers to pretend to be a burglar at Mrs .
和 身体 , 有 讲述 内德 特拉弗斯 到 假装 到 是 一个 窃贼 在 太太 .

并告诉内德·特拉弗斯假扮成窃贼闯入太太家。

['wɔːtərz] .
Waters's .
沃特斯 .

沃特斯的。

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
He ain't a burglar , and I shall be outside all the time .
他 不是 一个 窃贼 , 和 我 将 是 外部 全部 这 时间 .

他不是窃贼，而且我会一直待在外面。

[ɪts] [ɔːl] [ə'bʌv] - [bɔːd] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
It's all above - board and ship - shape .
它是 全部 多于 - 木板 和 船 - 形状 .

一切都光明正大，井然有序。

" ([saɪnd]) [dʒɔːdʒ] [bɛn] "
" (Signed) George Benn "
" (签名) 乔治 本恩 "

（签名）乔治·本恩

" [saʊnd] [maɪnd] — [ə'bʌv] - [bɔːd] — [ʃɪp] - [ʃeɪp] , " [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .
" Sound mind — above - board — ship - shape , " repeated a dazed voice .
" 声音 头脑 — 多于 - 木板 — 船 - 形状 , " 重复 一个 茫然 嗓音 .

“头脑清醒——一切正常——状态良好，”一个迷茫的声音重复道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
" Out at the back , " replied Mr . Travers .
" 出去 在 这 后退 , " 回复 先生 . 特拉弗斯 .

“从后面出去，”特拉弗斯先生回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] .
" If you go to the window you can see him .
" 如果 你 去 到 这 窗户 你 能 看 他 .

“如果你走到窗边，就能看到他。”

[naʊ] , [duː; də][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
Now , do put something round your shoulders , there's a good girl .
现在 , 做 放 某物 圆形的 你的 肩膀 , 有 一个 好的 女孩 .

好了，披上点东西在肩上，乖女孩。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːd] [kriːk] .
" There was no reply , but a board creaked .
" 那里 曾是 不 回复 , 但 一个 木板 嘎吱作响 .

没有回应，但木板发出吱嘎声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔːd] [kriːk] [ə'gen] .
He waited for what seemed a long time , and then the board creaked again .
他 等待 为了 什么 似乎 一个 长的 时间 , 和 然后 这 木板 嘎吱作响 再次 .

他等了很久，然后木板又发出吱嘎声。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
" Did you see him ?
" 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗？

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ai][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'plaɪ] .
" I did , " was the sharp reply .
" 我 做过 , " 曾是 这 锋利的 回复 .

"我做了,"对方厉声回答。

" [juː; jʊ][bəuθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] .
" You both ought to be ashamed of yourselves .
" 你 两个都 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 .

你们两个都应该感到羞耻。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "
You ought to be punished . "
你 应该 到 是 受到惩罚 . "

你理应受到惩罚。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kləʊðz] - [peg] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
" There is a clothes - peg sticking into the back of my head , " remarked Mr . Travers .
" 那里 是 一个 衣服 - 钉子 粘性 进入 这 后退 的 我的 头 , " 评论 先生 . 特拉弗斯 .

"我的后脑勺上好像插着一个衣夹,"特拉弗斯先生说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzɪli] .
" What are you going to do ? " repeated Mr . Travers , somewhat uneasily .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 重复 先生 . 特拉弗斯 , 有些 不安地 .

"你打算怎么办? "特拉弗斯先生有些不安地重复道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [naɪs][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hɑːd] ; ['liːstweɪz] ,
" You look too nice to do anything hard ; leastways ,
" 你 看 也 好的 到 做 任何事物 难的 ; 至少 ,

"你看上去太漂亮了，不适合做任何难事；至少，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][dʒʌdʒ] [θruː] [ðɪs] [kræk] .
so far as I can judge through this crack .
所以 远的 作为 我 能 法官 通过 这 裂缝 .

就我透过这条裂缝所能判断的情况来看。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
" There was a smothered exclamation ,
" 那里 曾是 一个 窒息 感叹 ,

一声压抑的惊呼响起,

[ænd; ənd] [ðen] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪʃ]
and then sounds of somebody moving hastily about the room and the swish
和 然后 声音 的 某人 移动 草草 关于 这 房间 和 这 嗖嗖
[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ['heɪstɪli] [dɒn] .
of clothing hastily donned .
的 衣服 草草 穿戴 .

然后是有人在房间里匆忙走动的声音，以及匆忙穿衣的沙沙声。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstə(r)] .
" You ought to have done it before , " commented the thoughtful Mr .
" 你 应该 到 有 完毕 它 前 , " 评论 这 周到 先生 .
['trævəz] .
Travers .
特拉弗斯 .

“你应该早点这么做，”深思熟虑的特拉弗斯先生评论道。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv] [kəʊld] . "
" It's enough to give you your death of cold . "
" 它是 足够的 到 给 你 你的 死亡 的 寒冷的 . "

“这足以让你冻死。”

" [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['ʃɑːpli] .
" Mind your business , " said the voice , sharply .
" 头脑 你的 商业 , " 说 这 嗓音 , 尖锐地 .

“管好你自己的事，”那声音厉声说道。

" [naʊ] , [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Now , if I let you out , will you promise to do exactly as I tell you ? "
" 现在 , 如果 我 让 你 出去 , 将要 你 承诺 到 做 确切地 作为 我 告诉 你 ? "

“如果我放你出去，你保证会完全听我的话吗？”

" ['ɒnə(r)] [braɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['fɜːvəntli] .
" Honour bright , " said Mr . Travers , fervently .
" 荣誉 明亮的 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 热切地 .

“荣誉闪耀！”特拉弗斯先生热情洋溢地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [bɛn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi] [woʊnt] [fə'get] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]
" I'm going to give Mr . Benn a lesson he won't forget , " proceeded the
" 我是 去 到 给 先生 . 本恩 一个 课 他 惯于 忘记 , " 继续 这
['ʌðə(r)] , ['grɪmli] .
other , grimly .
其他 , 阴沉地 .

“我要给本恩先生一个他永远不会忘记的教训，”另一个人阴沉地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒf] [ðɪs] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [aɪv] [kɪld]
" I'm going to fire off this gun , and then run down and tell him I've killed
" 我是 去 到 火 离开 这 枪 , 和 然后 跑步 向下 和 告诉 他 我已经 被杀
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我要开枪，然后跑下去告诉他我已经杀了你。”

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
" Eh ? " said the amazed Mr . Travers .
" 嗯 ? " 说 这 惊叹 先生 . 特拉弗斯 .

“咦？”特拉弗斯先生惊讶地说。

" [əʊ] , [lɔːd] ! "
" Oh , Lord ! "
" 哦 , 主 ! "

“哦，主啊！”

" - !
" H'sh !
" - !

"嘘！"

[stɒp] [ðæt] ['lɑːfɪŋ] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Stop that laughing , " commanded the voice .
停止 那 笑 , " 命令 这 嗓音 .

"别笑了！"一个声音命令道。

" [hiːl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
" He'll hear you .
" 地狱 听到 你 .

他会听到的。

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静！

" [ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['stepɪŋ] [fɔːθ] ,
" The key turned in the lock , and Mr . Travers , stepping forth ,
" 这 钥匙 转向 在 这 锁 , 和 先生 . 特拉弗斯 , 步进 前进 ,

"钥匙在锁孔里转动，特拉弗斯先生走了出来，

[klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
clapped his hand over his mouth and endeavoured to obey .
鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴 和 努力 到 服从 .

他捂住嘴，努力服从命令。

['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] , ['stepɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] ['redi] , ['skruːtənaɪzd] [hɪm] ['kləʊsli] .
Mrs . Waters , stepping back with the gun ready , scrutinized him closely .
太太 . 沃特斯 , 步进 后退 和 这 枪 准备好 , 仔细审查 他 密切 .

沃特斯太太后退一步，枪已上膛，仔细地打量着他。

" [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['iːgəli] .
" Come on to the landing , " said Mr . Travers , eagerly .
" 来 在 到 这 降落 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 急切地 .

"快到平台来吧，"特拉弗斯先生急切地说。

" [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" We don't want anybody else to hear .
" 我们 不 想 任何人 别的 到 听到 .

"我们不想让其他人听到。"

['faɪə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] .
Fire into this .
火 进入 这 .

向这里开火。

" [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [rʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst]
" He snatched a patchwork rug from the floor and stuck it up against
" 他 抢夺 一个 拼布 小地毯 从 这 地面 和 卡住 它 向上 反对
[ðə; ði] ['bæləstəz] .
the balusters .
这 栏杆 .

他从地上抓起一块拼布地毯，把它贴在栏杆上。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] .
" You stay here , " said Mrs . Waters .
" 你 停留 这里 , " 说 太太 . 沃特斯 .

"你待在这里，"沃特斯太太说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He nodded .

他 点头 .

他点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

She pointed the gun at the hearth - rug , the walls shook with the explosion ,

她 尖 这 枪 在 这 炉 - 小地毯 , 这 墙壁 摇晃 和 这 爆炸 ,

她把枪口对准壁炉地毯，爆炸震得墙壁都在颤抖。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [set] ['mɪstə(r)] . [trævɜ˞s] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ,

and , with a shriek that set Mr . Travers's teeth on edge , she rushed downstairs and ,

和 , 和 一个 尖叫 那 放 先生 . 特拉弗斯 牙齿 在 边缘 , 她 匆忙 楼下 和 ,

她尖叫一声，吓得特拉弗斯先生浑身发抖，然后冲下楼去。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

drawing back the bolts of the back door ,

绘画 后退 这 螺栓 的 这 后退 门 ,

拉开后门的门闩，

['tɔtə] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['bəʊs(ə)n] .

tottered outside and into the arms of the agitated boatswain .

摇摇晃晃 外部 和 进入 这 武器 的 这 激动 水手长 .

踉跄着走到外面，扑进了焦躁不安的水手长的怀里。

" [əʊ] ! [əʊ] !

" Oh ! oh !

" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[əʊ] !

oh !

哦 !

哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒt] — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

" What — what's the matter ? " gasped the boatswain .

" 什么 — 是什么 这 事情 ? " 倒吸一口气 这 水手长 .

“怎么……出什么事了？”水手长喘着气问道。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

The widow struggled in his arms .

这 寡妇 挣扎 在 他的 武器 .

寡妇在他怀里挣扎。

" [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] .

" A burglar , " she said , in a tense whisper .

" 一个 窃贼 , " 她 说 , 在 一个 紧张 耳语 .

“是窃贼，”她紧张地低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪv] [kɪld] [hɪm] . "

" But it's all right ; I've killed him . "

" 但 它是 全部 正确的 ; 我已经 被杀 他 . "

“不过没关系，我已经杀了他。”

" [kɪl] — " ['stʌtə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Kill — " stuttered the other .
" 杀 — " 结巴 这 其他 .

“杀——”另一个人结结巴巴地说。

" [kɪl] — — [kɪld] [hɪm] ?
" Kill — — Killed him ?
" 杀 — — 被杀 他 ?

“杀——杀了他？”

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜː'self] , " [fɜːst] [ʃɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Mrs . Waters nodded and released herself , " First shot , " she said , with a
" 太太 . 沃特斯 点头 和 发布 她自己 , " 第一的 射击 , " 她 说 , 和 一个
['sætɪsfaɪd][eə(r)] .
satisfied air .
使满意 空气 .

沃特斯夫人点了点头，松开了手，满意地说：“第一枪。”

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
The boatswain wrung his hands .
这 水手长 拧干 他的 双手 .

水手长搓着手。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" he said , moving slowly towards the door .
" 他 说 , 移动 缓慢地 向 这 门 .

“他一边说着，一边缓缓走向门口。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! "
" Poor fellow ! "
" 贫穷的 同伴 ! "

“可怜的人！”

" [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" Come back , " said the widow , tugging at his coat .
" 来 后退 , " 说 这 寡妇 , 拉扯 在 他的 外套 .

“回来吧，”寡妇说着，拉了拉他的外套。

" [ai][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] — ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm]
" I was — was going to see — whether I could do anything for ' im
" 我 曾是 — 曾是 去 到 看 — 无论 我 可以 做 任何事物 为了 - 我是
, " ['kweivə] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
, " quavered the boatswain .
, " 颤抖 这 水手长 .

“我当时——我正要去看看——我能不能帮他做点什么，”水手长颤抖着说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! "
" Poor fellow ! "
" 贫穷的 同伴 ! "

“可怜的人！”

" [juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [kə'mɑːnd] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] .
" You stay where you are , " commanded Mrs . Waters .
" 你 停留 在哪里 你 是 , " 命令 太太 . 沃特斯 .

“你待在原地别动，”沃特斯太太命令道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['wɪtnəsiz] .
" I don't want any witnesses .
" 我 不 想 任何 证人 .

"我不需要任何证人。"

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
I don't want this house to have a bad name .
我 不 想 这 房子 到 有 一个 坏的 姓名 .

我不想让这栋房子名声不好。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪət] . "
I'm going to keep it quiet . "
我是 去 到 保持 它 安静的 . "

我会对此保密。

" ['kwaɪət] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['bəʊs(ə)n] .
" Quiet ? " said the shaking boatswain .
" 安静的 ? " 说 这 摇晃 水手长 .

"安静吗？"浑身颤抖的水手长问道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？ "

" [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['θɔ:tfəli] , " [ɪz][tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
" First thing to do , " said the widow , thoughtfully , " is to get rid of the body .
" 第一的 事物 到 做 , " 说 这 寡妇 , 深思熟虑 , " 是 到 得到 摆脱 的 这 身体 .

"首先要做的事情，"寡妇若有所思地说，"是处理掉尸体。"

[aɪl] ['beri] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ai] [θɪŋk] .
I'll bury him in the garden , I think .
患病的 埋葬 他 在 这 花园 , 我 思考 .

我想我会把他埋在花园里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [pə'teɪtəʊz] .
There's a very good bit of ground behind those potatoes .
有 一个 非常 好的 少量 的 地面 在后面 那些 土豆 .

这些土豆后面是一大片地。

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] .
You'll find the spade in the tool - house .
你会 寻找 这 铲 在 这 工具 - 房子 .

你可以在工具房里找到那把铁锹。

" [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . [bɛn] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" The horrified Mr . Benn stood stock - still regarding her .
" 这 惊恐万分 先生 . 本恩 站立 库存 - 仍然 关于 她 .

"惊恐万分的本恩先生呆立不动地看着她。"

" [waɪl] [jʊr; jər] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . - ['wɔ:təz] , ['kɑ:mli] ,
" While you're digging the grave , " continued Mrs . ' Waters , calmly ,
" 尽管 你是 挖掘 这 严重 , " 持续 太太 . - 沃特斯 , 平静地 ,

"在你挖坟墓的时候，"沃特斯太太平静地继续说道，

" [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [mes] .
" I'll go in and clean up the mess .
" 患病的 去 在 和 干净的 向上 这 混乱 .

"我会进去清理干净。"

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [riːld] [ænd; ənd] [ðen] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
" The boatswain reeled and then fumbled with trembling fingers at his collar .
" 这 水手长 卷曲 和 然后 笨手笨脚 和 发抖 手指 在 他的 衣领 .

“水手长踉跄了一下，然后颤抖着手指摸索着衣领。”

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs]
Like a man in a dream he stood watching as she ran to the tool - house
喜欢 一个 男人 在 一个 梦 他 站立 观看 作为 她 跑 到 这 工具 - 房子
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] ;
and returned with a spade and pick ;
和 返回 和 一个 铲 和 挑选 ;

他像梦中人一样站在那里，看着她跑到工具房，拿着铁锹和镐回来；

[laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
like a man in a dream he followed her on to the garden .
喜欢 一个 男人 在 一个 梦 他 随后 她 在 到 这 花园 .

他像梦中人一样，跟着她走进了花园。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːpli] ; " [jʊr; jər] ['tredɪŋ] [daʊn] [maɪ][pə'teɪtəʊz] .
" Be careful , " she said , sharply ; " you're treading down my potatoes .
" 是 小心 , " 她 说 , 尖锐地 ; " 你是 踩踏 向下 我的 土豆 .

“小心点，”她厉声说道，“你踩到我的土豆了。”

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [stɒpt] [ded] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" The boatswain stopped dead and stared at her .
" 这 水手长 停止 死的 和 凝视 在 她 .

水手长突然停住脚步，盯着她看。

[ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [aʊt] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts]
Apparently unconscious of his gaze , she began to pace out the measurements
显然 无意识 的 他的 目光 , 她 开始 到 步伐 出去 这 测量
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

她似乎没有意识到他的目光，开始踱步测量尺寸，然后，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .
placing the tools in his hands , urged him to lose no time .
放置 这 工具 在 他的 双手 , 敦促 他 到 失去 不 时间 .

将工具放在他手中，催促他不要耽搁时间。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wen] [jʊr; jər] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" I'll bring him down when you're gone , " she said , looking towards the house .
" 患病的 带来 他 向下 什么时候 你是 已消失 , " 她 说 , 寻找 向 这 房子 .

“等你走了，我就把他带下来，”她说着，看向房子。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [waɪpt] [hɪz; ɪz][dæmp] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
The boatswain wiped his damp brow with the back of his hand .
这 水手长 擦拭 他的 潮湿 眉头 和 这 后退 的 他的 手 .

水手长用手背擦了擦湿漉漉的额头。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] ? " [hiː; hi] [briːðd] .
" How are you going to get it downstairs ? " he breathed .
" 如何 是 你 去 到 得到 它 楼下 ? " 他 呼吸 .

“你怎么把它搬下楼？”他喘着气问道。

" [dræg][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] , ['briːfli] .
" Drag it , " said Mrs . Waters , briefly .
" 拖 它 , " 说 太太 . 沃特斯 , 简要地 .

“拖着它，”沃特斯太太简短地说。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] ? " [sed] [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] .
" Suppose he isn't dead ? " said the boat - swain , with a gleam of hope .
" 认为 他 不是 死的 ? " 说 这 船 - 斯温 , 和 一个 闪耀 的 希望 .

"万一他没死呢？"船夫带着一丝希望说道。

" ['fɪdlstɪks] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] .
" Fiddlesticks ! " said Mrs . Waters .
" 胡说八道 ! " 说 太太 . 沃特斯 .

"胡说八道！"沃特斯太太说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] ?
" Do you think I don't know ?
" 做 你 思考 我 不 知道 ?

你以为我不知道吗？

[naʊ] , [dəʊnt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] .
Now , don't waste time talking ; and mind you dig it deep .
现在 , 不 浪费 时间 说 ; 和 头脑 你 挖 它 深的 .

现在，别浪费时间说话了；而且要深入挖掘。

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæbɪdʒɪz] [ɒn] [tɒp] ['ɑːftəwədz] — [aɪv] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒnt] .
I'll put a few cabbages on top afterwards — I've got more than I want .
患病的 放 一个 很少 卷心菜 在 顶部 然后 — 我已经 得到 更多的 比 我 想 .

之后我会在上面放一些卷心菜——我买的比我想要的要多。

" [ʃiː; ʃi] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræn] ['laɪtli] [ˌʌp'steəz] .
" She re - entered the house and ran lightly upstairs .
" 她 关于 - 进入 这 房子 和 跑 轻轻 楼上 .

她重新回到屋里，轻快地跑上楼。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] - [pəʊst] ;
The candle was still alight and the gun was leaning against the bed - post ;
这 蜡烛 曾是 仍然 点燃 和 这 枪 曾是 倾斜 反对 这 床 - 邮政 ;

蜡烛还燃着，枪靠在床柱上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
but the visitor had disappeared .
但 这 游客 有 消失 .

但访客已经消失了。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] .
Conscious of an odd feeling of disappointment , she looked round the empty room .
有意识的 的 一个 奇怪的 感觉 的 失望 , 她 看起来 圆形的 这 空的 房间 .

她感到一阵莫名的失望，环顾空荡荡的房间。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , " [in'triːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" Come and look at him , " entreated a voice ,
" 来 和 看 在 他 , " 恳求 一个 嗓音 ,

"快来看他，"一个声音恳求道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and she turned and beheld the amused countenance of her late prisoner at the door .
和 她 转向 和 观看 这 觉得好笑 面容 的 她 晚的 囚犯 在 这 门 .

她转过身，看到她刚才的囚犯站在门口，脸上带着戏谑的表情。

" [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] .
" I've been watching from the back window , " he said , nodding .
" 我已经 到过 观看 从 这 后退 窗户 , " 他 说 , 点头 .

"我一直在从后窗往外看,"他点点头说。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" You're a wonder ; that's what you are .
" 你是 一个 想知道 ; 那就是 什么 你 是 .

你真是个奇迹;你就是奇迹。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Come and look at him .
来 和 看 在 他 .

过来看看他。

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] ['fɒləʊd] ,
" Mrs . Waters followed ,
" 太太 . 沃特斯 随后 ,

沃特斯夫人随后说道:

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒtʃt] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]
and leaning out of the window watched with simple pleasure the efforts of
和 倾斜 出去 的 这 窗户 观看 和 简单的 乐趣 这 努力 的
[ðə; ði]['æmətə(r)]['sekstən] .
the amateur sexton .
这 业余 教堂司事 .

他探出窗外,饶有兴致地看着这位业余教堂司事的工作。

['mɪstə(r)] . [ben] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [laɪk][wʌn] [pə'zest] ,
Mr . Benn was digging like one possessed ,
先生 . 本恩 曾是 挖掘 喜欢 一 拥有 ,

本恩先生像着了魔一样挖着土。

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['fɪəsəm]
only pausing at intervals to straighten his back and to cast a fearsome
仅有的 暂停 在 间隔 到 拉直 他的 后退 和 到 投掷 一个 可怕的
[glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] .
glance around him .
瞥一眼 大约 他 .

他只是时不时停下来挺直腰背,然后凶狠地环顾四周。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
The only thing that marred her pleasure was the behaviour of Mr .
这 仅有的 事物 那 受损 她 乐趣 曾是 这 行为 的 先生 .
['trævəz] ,
Travers ,
特拉弗斯 ,

唯一让她感到不快的是特拉弗斯先生的行为。

[huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][æt; ət]
who was struggling for a place with all the fervour of a citizen at
WHO 曾是 挣扎 为了 一个 地方 和 全部 这 热情 的 一个 公民 在
[ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] .
the Lord Mayor's show .
这 主 市长的 展示 .

他像参加市长巡游的市民一样,满怀热情地争取着一个位置。

" [get] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] .
" Get back , " she said , in a fierce whisper .
" 得到 后退 , " 她 说 , 在 一个 凶猛的 耳语 .

"退后!"她用低沉而凶狠的声音说道。

" [hiːl] [siː] [juː; jʊ] .
" **He'll see you .**
" 地狱 看 你 .

他会见到你的。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɪð] ['ɒbviəs] [rɪ'lʌktəns] [əu'bei] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] [lʊkt] [ʌp] .
" **Mr . Travers with obvious reluctance obeyed , just as the victim looked up .**
" 先生 . 特拉弗斯 和 明显的 不情愿 服从 , 只是 作为 这 受害者 看起来 向上 .

"特拉弗斯先生明显不情愿地服从了命令，就在这时，受害者抬起了头。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['fɪəfəli] .
" **Is that you , Mrs . Waters ? " inquired the boatswain , fearfully .**
" 是 那 你 , 太太 . 沃特斯 ? " 询问 这 水手长 , 恐惧地 .

"是你吗，沃特斯太太？"水手长战战兢兢地问道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [snæpt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" **Yes , of course it is , " snapped the widow .**
" 是的 , 的 课程 它 是 , " 啪啪 这 寡妇 .

"当然是这样,"寡妇厉声说道。

" [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Who else should it be , do you think ?**
" WHO 别的 应该 它 是 , 做 你 思考 ?

你觉得还能是谁呢?

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you stopping for ?
什么 是 你 停止 为了 ?

你停下来做什么?

" ['mɪstə(r)] . [bɛnz] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] [ə'gen] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .
" **Mr . Benn's breathing as he bent to his task again was distinctly audible .**
" 先生 . 本恩的 呼吸 作为 他 弯曲 到 他的 任务 再次 曾是 明显地 可听见的 .

"本恩先生再次弯腰干活时，他的呼吸声清晰可闻。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [reɪndʒd] [ɪt'self] [wʌns] [mɔː(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] .
The head of Mr . Travers ranged itself once more alongside the widow's .
这 头 的 先生 . 特拉弗斯 范围 本身 一次 更多的 旁边 这 寡妇的 .

特拉弗斯先生的头再次与寡妇的头并排站在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .
For a long time they watched in silence .
为了 一个 长的 时间 他们 观看 在 沉默 .

他们沉默地看了很久。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,
" **Won't you come down here , Mrs . Waters ? " called the boatswain ,**
" 惯于 你 来 向下 这里 , 太太 . 沃特斯 ? " 称为 这 水手长 ,

"沃特斯太太，您能下来一下吗？"水手长喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [trævɝs] [hed] [bʌmpt] ['peɪnfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd]
looking up so suddenly that Mr . Travers's head bumped painfully against the side
寻找 向上 所以 突然 那 先生 . 特拉弗斯 头 撞 痛苦地 反对 这 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

特拉弗斯先生猛地抬头，结果头重重地撞在了窗户边上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] ['kriːpi] , [ɔːl] [ə'ləʊn] . "
" It's a bit creepy , all alone . "
" 它是 一个 少量 爬行 , 全部 独自的 . "

“一个人待着有点吓人。”

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] .
" I'm all right , " said Mrs . Waters .
" 我是 全部 正确的 , " 说 太太 . 沃特斯 .

“我没事，”沃特斯太太说。

" [ai] [kiːp] ['fænsi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] , " [pə'sjuːd]
" I keep fancying there's something dodging behind them currant bushes , " pursued
" 我 保持 幻想 有 某物 躲避 在后面 他们 黑醋栗 灌木丛 , " 追击
[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . [bɛn] , ['hɔːsli] .
the unfortunate Mr . Benn , hoarsely .
这 不幸 先生 . 本恩 , 沙哑地 .

“我总觉得那丛醋栗树后面有什么东西在躲闪，”不幸的本恩先生嘶哑着嗓子继续说道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ai] [kænt] [θɪŋk] .
" How you can stay there alone I can't think .
" 如何 你 能 停留 那里 独自的 我 不能 思考 .

“我无法想象你怎么能独自待在那里。”

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .
I thought I saw something looking over your shoulder just now .
我 想法 我 锯 某物 寻找 超过 你的 肩膀 只是 现在 .

我刚才好像看到有什么东西在你身后看。

['fænsi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
Fancy if it came creeping up behind and caught hold of you !
想要 如果 它 来了 爬行 向上 在后面 和 捕捉 抓住 的 你 !

想象一下，如果它悄悄地从背后靠近，抓住了你！

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [feɪnt] [skriːm] .
The widow gave a sudden faint scream .
这 寡妇 给予 一个 突然 头晕的 尖叫 .

寡妇突然发出了一声微弱的尖叫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [ə'gen] " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['fɪəsli] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
" If you do that again " she said , turning fiercely on Mr . Travers .
" 如果 你 做 那 再次 " 她 说 , 转弯 激烈地 在 先生 . 特拉弗斯 .

“如果你再那样做，”她说着，猛地转向特拉弗斯先生，语气十分凶狠。

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , ['hʌmbli] ;
" He put it into my head , " said the culprit , humbly ;
" 他 放 它 进入 我的 头 , " 说 这 罪魁祸首 , 谦卑地 ;

“是他灌输给我的，”罪犯谦卑地说；

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [maɪ'self] .
" I should never have thought of such a thing by myself .
" 我 应该 绝不 有 想法 的 这样的 一个 事物 经过 我 .

“我怎么也想不到这样的事。”

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kw'aɪətəst][ænd; ənd][best] - [bɪ'heɪvd] — — "
I'm one of the quietest and best - behaved — — "
我是 一 的 这 最安静 和 最好的 - 表现 — — "

我是最安静、最守规矩的学生之一——”

" [meɪk] [heɪst] , ['mɪstə(r)] . [bɛn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ;
" Make haste , Mr . Benn , " said the widow , turning to the window again ;
" 制作 匆忙 , 先生 . 本恩 , " 说 这 寡妇 , 转弯 到 这 窗户 再次 ;

“本恩先生，快点吧,”寡妇说着，又转向窗外；

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] .
" I've got a lot to do when you've finished .
" 我已经 得到 一个 很多 到 做 什么时候 你已经 完成的 .

“你忙完之后，我还有很多事要做。”

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [grəʊn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] , ['ɑːftə(r)]
" The boatswain groaned and fell to digging again , and Mrs . Waters , after
" 这 水手长 呻吟 和 跌倒 到 挖掘 再次 , 和 太太 . 沃特斯 , 后
['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,
watching a little while longer ,
观看 一个 小的 尽管 更长 ,

水手长呻吟一声，又开始挖土，沃特斯太太又看了看，

[geɪv] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [daʊn]
gave Mr . Travers some pointed instructions about the window and went down
给予 先生 . 特拉弗斯 一些 尖 指示 关于 这 窗户 和 去 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] .
to the garden again .
到 这 花园 再次 .

他给了特拉弗斯先生一些关于窗户的明确指示，然后又下到花园里去了。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" That will do , I think , " she said , stepping into the hole and regarding it
" 那 将要 做 , 我 思考 , " 她 说 , 步进 进入 这 洞 和 关于 它
['krɪtɪkli] .
critically .
关键 .

“我想这样就可以了,”她说着，走进洞里，仔细地打量着它。

" [naʊ] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [streɪt] [ɒf] [həʊm] , [ænd; ənd] , [maɪnd] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl]
" Now you'd better go straight off home , and , mind , not a word to a soul
" 现在 你会 更好的 去 直的 离开 家 , 和 , 头脑 , 不是 一个 单词 到 一个 灵魂
[ə'baʊt] [ðɪs] .
about this .
关于 这 .

“你最好现在就回家，记住，这件事千万别跟任何人说。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" She put her hand on his shoulder ,
" 她 放 她 手 在 他的 肩膀 ,

她把手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [led][ðə; ði] [wei]
and noticing with pleasure that he shuddered at her touch led the way
和 注意到 和 乐趣 那 他 颤抖 在 她 触碰 引领 这 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
to the gate .
到 这 门 .

她欣喜地注意到他因她的触碰而颤抖，便领着他走向大门。

[ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
The boat - swain paused for a moment , as though about to speak ,
这 船 - 斯温 暂停 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 关于 到 说话 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

水手长停顿了一下，似乎想说什么，然后，

[ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
apparently thinking better of it ,
显然 思维 更好的 的 它 ,

显然他后来改变了主意。

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fiːbli] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
bade her good - bye in a hoarse voice and walked feebly up the road .
巴德 她 好的 - 再见 在 一个 嘶哑 嗓音 和 步行 虚弱地 向上 这 路 .

她用沙哑的声音道别，然后无力地沿着路走去。

['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [steps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Mrs . Waters stood watching until his steps died away in the distance , and then ,
太太 . 沃特斯 站立 观看 直到 他的 步骤 死亡 离开 在 这 距离 , 和 然后 ,

沃特斯太太站在那里，一直看着，直到他的脚步声在远方消失，然后，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
returning to the garden ,
返回 到 这 花园 ,

回到花园，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [rɪ'zʌlt]
took up the spade and stood regarding with some dismay the mountainous result
采取 向上 这 铲 和 站立 关于 和 一些 沮丧 这 多山 结果
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
of his industry .
的 他的 行业 .

他拿起铁锹，站在那里，有些沮丧地看着自己辛勤劳作的成果——一座座小山。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Travers , who was standing just inside the back door , joined her .
先生 . 特拉弗斯 , WHO 曾是 常设 只是 里面 这 后退 门 , 加入 她 .

站在后门内的特拉弗斯先生也加入了她的行列。

" [let] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['gælәntli] .
" Let me , " he said , gallantly .
" 让 我 , " 他 说 , 英勇地 .

“让我来吧，”他英勇地说。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
The day was breaking as he finished his task .
这 天 曾是 打破 作为 他 完成的 他的 任务 .

他完成任务时，天已经亮了。

[ðə; ði] [kliːn] ,
The clean ,
这 干净的 ,

干净的，

[swiːt] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
sweet air and the exercise had given him an appetite to which the
甜的 空气 和 这 锻炼 有 给定 他 一个 食欲 到 哪个 这
[smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd][hɒt] ['kɒfi] [ðæt] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]
smell of cooking bacon and hot coffee that proceeded from the house had
闻 的 烹饪 熏肉 和 热的 咖啡 那 继续 从 这 房子 有
[set][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [edʒ] .
set a sharper edge .
放 一个 更锐利 边缘 .

清新的空气和运动让他胃口大开，而从房子里飘出的培根和热咖啡的香味更是加剧了他的食欲。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kəʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
He took his coat from a bush and put it on .
他 采取 他的 外套 从 一个 衬套 和 放 它 在 .

他从灌木丛中取出外套穿上。

['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Mrs . Waters appeared at the door .
太太 . 沃特斯 出现 在 这 门 .

沃特斯太太出现在门口。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɡəʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" You had better come in and have some breakfast before you go , " she
" 你 有 更好的 来 在 和 有 一些 早餐 前 你 去 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

"你最好进来吃点早餐再走，"她说。

['bruːskli; 'brʊskli] ; " [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] .
brusquely ; " there's no more sleep for me now .
粗暴地 ; " 有 不 更多的 睡觉 为了 我 现在 .

粗暴地说："我再也睡不着了。"

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti] ,
" Mr . Travers obeyed with alacrity ,
" 先生 . 特拉弗斯 服从 和 敏捷 ,

特拉弗斯先生欣然服从。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and after a satisfying wash in the scullery came into the big kitchen with his
和 后 一个 令人满意 洗 在 这 洗碗间 来了 进入 这 大的 厨房 和 他的
[feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
face shining and took a seat at the table .
脸 灼灼 和 采取 一个 座位 在 这 桌子 .

在洗碗间洗漱完毕后，他容光焕发地走进大厨房，在桌旁坐了下来。

[ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['niːtli] [leɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] , [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ,
The cloth was neatly laid , and Mrs . Waters , fresh and cool ,
这 布 曾是 整齐地 铺设 , 和 太太 . 沃特斯 , 新鲜的 和 凉爽的 ,

布料铺得整整齐齐，沃特斯太太神清气爽，

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['plez(ə)nt] [feɪs] , [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [treɪ] .
with a smile upon her pleasant face , sat behind the tray .
和 一个 微笑 之上 她 令人愉快的 脸 , 卫星 在后面 这 托盘 .

她面带微笑，坐在托盘后面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɡest] ['kjʊəriəsli] ,
She looked at her guest curiously ,
她 看起来 在 她 客人 奇怪的是 ,

她好奇地看着她的客人。

['mɪstə(r)] . [trævɝs] ['spɪrɪt] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb]
Mr . Travers's spirits being somewhat higher than the state of his wardrobe
先生 . 特拉弗斯 烈酒 存在 有些 更高 比 这 状态 的 他的 衣柜
[ə'pɪəd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] .
appeared to justify .
出现 到 证明合法 .

特拉弗斯先生的精神状态似乎比他衣着的状况要好一些。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] ['set(ə)ld] [wɜːk] ?
" Why don't you get some settled work ?
" 为什么 不 你 得到 一些 定居 工作 ?

你为什么不找份稳定的工作呢?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [sɪ'verəti] , [æz; əz] [hiː; hi] [im'pa:tid] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" she inquired , with gentle severity , as he imparted snatches of his
" 她 询问 , 和 温和的 严重性 , 作为 他 传授 抢夺 的 他的
['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'twiːn] [baɪts] .
history between bites .
历史 之间 咬 .

"他一边吃东西，一边断断续续地讲述自己的经历，她用温和而严厉的语气问道。"

" ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , [sə'riːnli] .
" Easier said than done , " said Mr . Travers , serenely .
" 更轻松 说 比 完毕 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 平静地 .

"说起来容易做起来难,"特拉弗斯先生平静地说。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [nɒt] .
" But don't you run away with the idea that I'm a beggar , because I'm not .
" 但 不 你 跑步 离开 和 这 主意 那 我是 一个 乞丐 , 因为 我是 不是 .

"但是你不要以为我是个乞丐，因为我不是。"

[ai] [peɪ] [maɪ] [wei] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I pay my way , such as it is .
我 支付 我的 方式 , 这样的 作为 它 是 .

我靠自己挣钱，虽然条件有限。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ai] [spəʊz] [ai] ['hævnt] [ɜːnd] [ðæt] [tuː] [paʊndz] [bɛn] [geɪv] [ˌem 'iː] ?
And , by - the - bye , I s'pose I haven't earned that two pounds Benn gave me ?
和 , 经过 - 这 - 再见 , 我 假设 我 还没有 获得 那 二 磅 本恩 给予 我 ?

顺便问一下，本恩给我的那两英镑，我好像没挣到吧?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['leŋθənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" His face lengthened , and he felt uneasily in his pocket .
" 他的 脸 加长 , 和 他 毛毡 不安地 在 他的 口袋 .

"他的脸色拉长了，他不安地摸了摸口袋。"

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒəʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" I'll give them to him when I'm tired of the joke , " said the widow ,
" 患病的 给 他们 到 他 什么时候 我是 疲劳的 的 这 开玩笑 , " 说 这 寡妇 ,

"等我厌倦了这个玩笑，我就把它们给他,"寡妇说。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] .
holding out her hand and watching him closely .
保持 出去 她 手 和 观看 他 密切 .

她伸出手，仔细地看着他。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [pɑːst] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Travers passed the coins over to her .
先生 . 特拉弗斯 通过了 这 硬币 超过 到 她 .

特拉弗斯先生把硬币递给了她。

" [sɒft] [hænd] [juːv] [gɒt] , " [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] .
" Soft hand you've got , " he said , musingly .
" 柔软的 手 你已经 得到 , " 他 说 , 若有所思地 .

“你的手真柔和，”他若有所思地说。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [bɛn] [wɒz; wəz] ['despərət] .
" I don't wonder Benn was desperate .
" 我 不 想知道 本恩 曾是 绝望的 .

“难怪本恩当时那么绝望。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I dare say I should have done the same in his place .
我 敢 说 我 应该 有 完毕 这 相同的 在 他的 地方 .

我敢说，如果我是他，我也会这么做。

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; ['mɪstə(r)] . ['trævəz]
" Mrs . Waters bit her lip and looked out at the window ; Mr . Travers
" 太太 . 沃特斯 少量 她 唇 和 看起来 出去 在 这 窗户 ; 先生 . 特拉弗斯
[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
resumed his breakfast .
恢复 他的 早餐 .

沃特斯太太咬着嘴唇，望着窗外；特拉弗斯先生继续吃早餐。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][dʒɒb] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" There's only one job that I'm really fit for , now that I'm too old for the
" 有 仅有的 一 工作 那 我是 真的 合身 为了 , 现在 那 我是 也 老的 为了 这
['ɑːmi] ,
Army ,
军队 ,

“既然我年纪太大不能再当兵了，现在只有一份工作真正适合我。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [æz; əz] , ['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['redi]
" he said , confidentially , as , breakfast finished , he stood at the door ready
" 他 说 , 保密 , 作为 , 早餐 完成的 , 他 站立 在 这 门 准备好
[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
to depart .
到 离开 .

“他吃完早餐，站在门口准备离开时，低声说道。”

" ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɜːglə(r)] ? " ['hæzəd] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] .
" Playing at burglars ? " hazarded Mrs . Waters .
" 玩耍 在 窃贼 ? " 危险的 太太 . 沃特斯 .

“扮演窃贼？”沃特斯太太试探性地问道。

" ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['pʌblɪk] - [haʊs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['sɪmpli] .
" Landlord of a little country public - house , " said Mr . Travers , simply .
" 房东 的 一个 小的 国家 民众 - 房子 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 简单地 .

“一家乡村小酒馆的老板，”特拉弗斯先生简单地说。

['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .
Mrs . Waters fell back and regarded him with open - eyed amazement .
太太 . 沃特斯 跌倒 后退 和 认为 他 和 打开 - 眼睛 惊愕 .

沃特斯太太后退一步，睁大眼睛，满脸惊奇地看着他。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Good morning , " she said , as soon as she could trust her voice .
" 好的 早晨 , " 她 说 , 作为 很快 作为 她 可以 相信 她 嗓音 .

“早上好，”她开口说道，一时之间她终于能相信自己的声音了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , [rɪ'lʌktəntli] .
" Good - bye , " said Mr . Travers , reluctantly .
" 好的 - 再见 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 勉强 .

“再见，”特拉弗斯先生依依不舍地说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [əʊld] [bɛn] [teɪks] [ðɪs] [dʒəʊk] , [ðəʊ] .
" I should like to hear how old Benn takes this joke , though .
" 我 应该 喜欢 到 听到 如何 老的 本恩 需要 这 开玩笑 , 尽管 .

“我很想知道老本恩对这个玩笑作何反应。”

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .
" Mrs . Waters retreated into the house and stood regarding him .
" 太太 . 沃特斯 撤退 进入 这 房子 和 站立 关于 他 .

沃特斯太太退回屋内，站在那里看着他。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ə'gen] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
" If you're passing this way again and like to look in — I'll tell you ,
" 如果 你是 通过 这 方式 再次 和 喜欢 到 看 在 — 患病的 告诉 你 ,

“如果你再次路过这里，并且想进去看看——我会告诉你，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" she said , after a long pause .
" 她 说 , 后 一个 长的 暂停 .

“她停顿了许久才开口说道。”

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 . "

“再见。”

" [aɪl] [lʊk] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
" I'll look in in a week's time , " said Mr . Travers .
" 患病的 看 在 在 一个 本周 时间 , " 说 先生 . 特拉弗斯 .

特拉弗斯先生说：“我会在一周后去看一下。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] .
He took the proffered hand and shook it warmly .
他 采取 这 提供的 手 和 摇晃 它 热情地 .

他握住伸出的手，热情地摇了摇。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][dʒəʊk][ɒv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
" It would be the best joke of all , " he said , turning away .
" 它 会 是 这 最好的 开玩笑 的 全部 , " 他 说 , 转弯 离开 .

“这将是最好的玩笑，”他边说边转身离开。

" [wɒt] [wʊd] ?
" What would ?
" 什么 会 ?

什么会？

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" The soldier confronted her again .
" 这 士兵 面对 她 再次 .

士兵再次与她对峙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水手长助手和所有船长，(The Boatswain's Mate Captains All,) 第2/2页

" [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [bɛn] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɪə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː]['lændlɔːd] .
" For old Benn to come round here one evening and find me landlord .
" 为了 老的 本恩 到 来 圆形的 这里 一 晚上 和 寻找 我 房东 .

"老本恩有一天晚上来到这里，发现我是房东。"

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['səʊbəli] .
" Mrs . Waters met his gaze soberly .
" 太太 . 沃特斯 遇见 他的 目光 清醒地 .

沃特斯夫人神情严肃地迎上了他的目光。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] .
" I'll think it over when you have gone , " she said , softly .
" 患病的 思考 它 超过 什么时候 你 有 已消失 , " 她 说 , 轻轻 .

"等你走了我再好好考虑一下，"她轻声说道。

" [naʊ] [gəʊ] . "
" Now go . "
" 现在 去 . "

"现在走吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷